叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ][tiː] . [es] . ['eliət]
by T . S . ELIOT
经过 T . S . 艾略特

作者：TS ELIOT

[njuː] [jɔːk] ['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] -
New York Alfred A . Knopf 1920
新的 约克 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 -

纽约 阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社 1920年

[tuː; tə][dʒiːn] - - - -
To Jean Verdenal 1889 - 1915
到 让 - - - -

致让·韦尔德纳尔（1889-1915）

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn]['pəʊətri] , [blɑːst] ,
Certain of these poems first appeared in Poetry , Blast ,
肯定 的 这些 诗歌 第一的 出现 在 诗 , 爆炸 ,

这些诗歌中的一些最初发表在《诗歌，爆炸》杂志上。

['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .
Others , The Little Review , and Art and Letters .
其他的 , 这 小的 审查 , 和 艺术 和 信件 .

其他刊物包括《小评论》和《艺术与文学》。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[dʒɝɑːnʃən]
Gerontion
老年

老年

['bɜːbæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪdɪkə(r)] : [blaɪstaɪn] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)]
Burbank with a Baedeker : Bleistein with a Cigar
伯班克 和 一个 贝德克尔 : 布莱斯坦 和 一个 雪茄

伯班克手拿贝德克尔旅行指南：布莱斯坦手持雪茄

['swiːni] [ɪ'rekt]
Sweeney Erect
斯威尼 直立

斯威尼竖立

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [eg]
A Cooking Egg
一个 烹饪 蛋

烹饪鸡蛋

[ˌel'iː] [ˌdɪrɛk'tɜːr]
Le Directeur
乐 导演

导演

[meɪ'lɒŋʒ] - [diː] [taʊt]
Mélange adultère de tout
混血 - 德 兜售者

Mélange adultère de tout

[luːn] [diː] [miːl]
Lune de Miel
月亮 德 蜂蜜

蜂蜜月亮

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs]
The Hippopotamus
这 河马

河马

['dænz][ˌel'iː] ['restrɒnt]
Dans le Restaurant
丹斯 勒 餐厅

Dans le Restaurant

['wɪspərz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti]
Whispers of Immortality
低语 的 不朽

永生的低语

['mɪstə(r)] . ['ɛliəts] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs]
Mr . Eliot's Sunday Morning Service
先生 . 艾略特的 星期日 早晨 服务

埃利奥特先生的周日早晨礼拜

['swiːni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
Sweeney Among the Nightingales
斯威尼 之中 这 夜莺

《夜莺中的斯威尼》

[ðə; ði] [lʌv] [sɒŋ] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['ælfrɪd] ['pruːˌfrɑːk]
The Love Song of J . Alfred Prufrock
这 爱 歌曲 的 J . 阿尔弗雷德 普鲁弗洛克

J·阿尔弗雷德·普鲁弗洛克的情歌

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi]
Portrait of a Lady
肖像 的 一个 女士

一位女士的肖像

['prelˌjuːdz]
Preludes
前奏

前奏曲

['ræpsədi] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt]
Rhapsody on a Windy Night
狂想曲 在 一个 风 夜晚

狂想曲在风夜

['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Morning **at** **the** **Window**
早晨 在 这 窗户

窗边的清晨

[ðə; ði] ['bɒstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt]
The **Boston** **Evening** **Transcript**
这 波士顿 晚上 文字稿

《波士顿晚报》

[ɑːnt] ['helən]
Aunt **Helen**
阿姨 海伦

海伦阿姨

['kʌz(ə)n] ['nænsi]
Cousin **Nancy**
表哥 南希

表妹南希

['mɪstə(r)] . -
Mr **.** **Apollinax**
先生 . -

阿波利纳克斯先生

[hɪ'stɪəriə]
Hysteria
歇斯底里

歇斯底里

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gə'lɑːnti]
Conversation **Galante**
对话 加兰特

优雅的对话

[lɑː] ['fiːʎə] [ˌsiː eɪtʃ 'iː][piːændʒ]
La **Figlia** **Che** **Piange**
拉 女儿 切 皮安格

La Figlia Che Piange

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[dʒɝɑːnʃən]
Gerontion
老年

老年

[ðaʊ] [hæst][nɔː(r)] [juːθ] [nɔː(r)][eɪdʒ]
Thou **hast** **nor** **youth** **nor** **age**
你 哈斯特 也不 青年 也不 年龄

你既无青春，也无年资。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [sliːp]
But **as** **it** **were** **an** **after** **dinner** **sleep**
但 作为 它 是 一个 后 晚餐 睡觉

但就好像饭后睡着了一样

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] .
Dreaming **of** **both** **.**
做梦 的 两个都 .

梦见两者兼得。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [mʌnθ] ,
Here I am , an old man in a dry month ,
这里 我 是 , 一个 老的 男人 在 一个 干燥 月 ,
我，一个上了年纪的人，正值旱季。

['bi:ɪŋ] [ri:d] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][reɪn] .
Being read to by a boy , waiting for rain .
存在 读 到 经过 一个 男生 , 等待 为了 雨 .
男孩给我读书，我正等着下雨。

[ai][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði][hɒt] ['geɪts]
I was neither at the hot gates
我 曾是 两者都不 在 这 热的 大门
我当时既不在热门处

[nɔ:(r)] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [reɪn]
Nor fought in the warm rain
也不 战斗 在 这 温暖的 雨
既未在温暖的雨中战斗

[nɔ:(r)] [ni:] [di:p] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] [mɑ:ʃ] , ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ,
Nor knee deep in the salt marsh , heaving a cutlass ,
也不 膝盖 深的 在 这 盐 沼泽 , 起伏 一个 弯刀 ,
既不在齐膝深的盐沼中，也不在挥舞着弯刀，

['bɪtn] [baɪ][flaɪz] , [fɔ:t] .
Bitten by flies , fought .
被咬 经过 苍蝇 , 战斗 .
被苍蝇叮咬，奋力反抗。

[maɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [haʊs] ,
My house is a decayed house ,
我的 房子 是 一个 腐烂的 房子 ,
我的房子是一栋破旧的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:][skwɑ:ts][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
And the jew squats on the window sill , the owner ,
和 这 犹 深蹲 在 这 窗户 窗台 , 这 所有者 ,
犹太人蹲在窗台上，他是房主。

[spɔ:nd] [ɪn][sʌm; səm][es'tæmɪneɪ][ɒv; əv] ['æntwɜ:p] ,
Spawned in some estaminet of Antwerp ,
已生成 在 一些 依斯胺 的 安特卫普 ,
诞生于安特卫普的某个小酒馆，

['blɪstəd] [ɪn]['brʌs(ə)lz] , [pætʃt] [ænd; ənd] [pi:ld] [ɪn] ['lʌndən] .
Blistered in Brussels , patched and peeled in London .
起泡的 在 布鲁塞尔 , 已修补 和 去皮 在 伦敦 .
在布鲁塞尔起泡，在伦敦打补丁脱皮。

[ðə; ði][gəʊt] [kɒfs] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ˌəʊvə'hed] ;
The goat coughs at night in the field overhead ;
这 山羊 咳嗽 在 夜晚 在 这 场地 开销 ;
夜里，田野上方传来山羊的咳嗽声；

[rɒks] , [mɒs] , ['stəʊnkrɒp] , ['aɪən] , - .
Rocks , moss , stonecrop , iron , merds .
岩石 , 苔藓 , 景天 , 铁 , - .
岩石、苔藓、景天、铁、泥炭。

[ðə; ði]['wʊmən] [ki:ps] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [meɪks] [ti:] ,
The woman keeps the kitchen , makes tea ,
这 女士 保持 这 厨房 , 制作 茶 ,
女人打理厨房，泡茶，

['sniːzɪz]	[æt; ət]	['iːvnɪŋ]	,	['pəʊkɪŋ]	[ðə; ði]	['piːvɪʃ]	['gʌtə(r)]	.
Sneezes	**at**	**evening**	**,**	**poking**	**the**	**peevish**	**gutter**	**.**
打喷嚏	在	晚上	,	戳	这	易怒的	排水沟	.

傍晚打喷嚏，戳了戳烦躁的排水沟。

[ai]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	,
I	**an**	**old**	**man**	**,**
我	一个	老的	男人	,

我是一个老人，

[ə; eɪ]	[dʌl]	[hed]	[ə'mʌŋ]	['wɪndi]	['speɪsɪz]	.
A	**dull**	**head**	**among**	**windy**	**spaces**	**.**
一个	乏味的	头	之中	刮风	空间	.

在狂风呼啸的空地上，一个迟钝的头脑。

[saɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	['wʌndər]	.
Signs	**are**	**taken**	**for**	**wonders**	**.**
标志	是	已采取	为了	奇迹	.

人们把征兆当作奇迹。

"	[wiː; wi]	[wʊd]	[siː]	[ə; eɪ]	[saɪn]	"	:
"	**We**	**would**	**see**	**a**	**sign**	**"**	**:**
"	我们	会	看	一个	符号	"	:

我们会看到一个迹象：

[ðə; ði]	[wɜːd]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,
The	**word**	**within**	**a**	**word**	**,**	**unable**	**to**	**speak**	**a**	**word**	**,**
这	单词	之内	一个	单词	,	无法	到	说话	一个	单词	,

词中之词，却无法开口说话。

['swɔdld]	[wɪð]	['dɑːknəs]	.
Swaddled	**with**	**darkness**	**.**
襁褓	和	黑暗	.

被黑暗包裹着。

[ɪn]	[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]
In	**the**	**juvescence**	**of**	**the**	**year**
在	这	-	的	这	年

在一年的幼年时期

[keɪm]	[kraɪst]	[ðə; ði]	['taɪgə(r)]
Came	**Christ**	**the**	**tiger**
来	基督	这	老虎

老虎基督来了

[ɪn]	[dɪ'preɪvd]	[meɪ]	,	['dɒgwʊd]	[ænd; ənd]	['tʃesnʌt]	,	['flaʊərɪŋ]	['dʒuːdəs]	,
In	**depraved**	**May**	**,**	**dogwood**	**and**	**chestnut**	**,**	**flowering**	**Judas**	**,**
在	堕落的	可能	,	萸	和	板栗	,	开花	犹大	,

在堕落的五月，山茱萸和栗树，还有盛开的紫荆花，

[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːt(ə)n]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'vaɪdɪd]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drʌŋk]
To	**be**	**eaten**	**,**	**to**	**be**	**divided**	**,**	**to**	**be**	**drunk**
到	是	吃	,	到	是	分割	,	到	是	醉

被吃掉，被分割，被喝掉

[ə'mʌŋ]	['wɪspərz]	;	[baɪ]	['mɪstə(r)]	.	[siːlvɛroʊ]
Among	**whispers**	**;**	**by**	**Mr**	**.**	**Silvero**
之中	低语	;	经过	先生	.	西尔维罗

耳语之中；西尔维罗先生著

[wɪð]	[kə'resɪŋ]	[hændz]	,	[æt; ət]	[lɪ'məʊʒɪz]
With	**caressing**	**hands**	**,**	**at**	**Limoges**
和	爱抚	双手	,	在	利摩日

在利摩日，用爱抚的双手

[huː] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ;
Who walked all night in the next room ;
WHO 步行 全部 夜晚 在 这 下一个 房间 ;

谁在隔壁房间走了一整夜?

[baɪ] - , ['bəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪʃən] ;
By Hakagawa , bowing among the Titians ;
经过 - , 鞠躬 之中 这 提香 ;

蒲川，在提香画作中鞠躬;

[baɪ] ['mædəm] [diː] ['tɔːrnkwɪst] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm]
By Madame de Tornquist , in the dark room
经过 夫人 德 托恩奎斯特 , 在 这 黑暗的 房间

由托恩奎斯特夫人撰写，在暗室中

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ; ['frɔilain] [vɒn] [kʌlp]
Shifting the candles ; Fraulein von Kulp
转变 这 蜡烛 ; 弗劳莱因 冯 库尔普

移动蜡烛；冯·库尔普小姐

[huː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Who turned in the hall , one hand on the door .
WHO 转向 在 这 大厅 , 一 手 在 这 门 .

谁在走廊里转过身，一只手扶着门。

['veɪkənt] ['ʃʌt(ə)lz]
Vacant shuttles
空缺 班车

空置的班车

[wiːv] [ðə; ði] [wɪnd] .
Weave the wind .
编织 这 风 .

编织风。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [gəʊsts] ,
I have no ghosts ,
我 有 不 鬼魂 ,

我没有鬼魂。

[æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['drɑːfti] [haʊs]
An old man in a draughty house
一个 老的 男人 在 一个 通风的 房子

一位老人住在漏风的房子里

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɪndi] [nɒb] .
Under a windy knob .
在下面 一个 刮风 旋钮 .

在风吹拂的山丘下。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [wɒt] [fə'gɪvnəs] ? [θɪŋk] [naʊ]
After such knowledge , what forgiveness ? Think now
后 这样的 知识 , 什么 饶恕 ? 思考 现在

了解了这些之后，又怎能宽恕？现在就好好想想吧。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['meni] ['kʌnɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] , [kən'traɪvd] ['kɔːrɪdɔːrz]
History has many cunning passages , contrived corridors
历史 有 许多 狡猾 段落 , 人为的 走廊

历史有很多狡猾的篇章，精心设计的通道。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːz] , [di'siːv] [wɪð] ['wɪspərɪŋ] [æm'bɪʃənz] ,
And issues , deceives with whispering ambitions ,
和 问题 , 欺骗 和 耳语 抱负 ,

还有那些问题，那些用低语般的野心欺骗着我们，

[gaɪdz] [ˌjuː 'es][baɪ]['vænətɪz] .
Guides us by vanities .
指南 我们 经过 虚荣心 .

以虚荣心指引我们。

[θɪŋk] [naʊ]
Think now
思考 现在

现在

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [wen] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'stræktɪd]
She gives when our attention is distracted
她 给予 什么时候 我们的 注意力 是 愣

当我们注意力分散时，她会给予。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] , [gɪvz] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌp(ə)l] [kən'fjuːʒn]
And what she gives , gives with such supple confusions
和 什么 她 给予 , 给予 和 这样的 柔软 困惑

她所给予的，是带着如此柔和的迷惑。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ['feimiʃ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] .
That the giving famishes the craving .
那 这 给予 饥荒 这 渴望 .

给予能消除欲望。

[gɪvz] [tuː] [leɪt]
Gives too late
给予 也 晚的

给得太晚了

[wʌts] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ɪn] , [ɔː(r)] [ɪf] [stɪl] [bɪ'liːvd] ,
What's not believed in , or if still believed ,
是什么 不是 相信 在 , 或者 如果 仍然 相信 ,

不被相信的，或者仍然被相信的，

[ɪn] ['meməri] ['əʊnli] , [ˌriːkən'sidə] ['pæʃ(ə)n] .
In memory only , reconsidered passion .
在 记忆 仅有的 , 重新考虑 热情 .

只存在于记忆中，重新审视的激情。

[gɪvz] [tuː] [suːn]
Gives too soon
给予 也 很快

给予得太早

['ɪntuː] [wiːk] [hændz] , [wʌts] [θɔːt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð]
Into weak hands , what's thought can be dispensed with
进入 虚弱的 双手 , 是什么 想法 能 是 分发 和

落入弱者之手，思想便可荡然无存。

[tɪl] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] ['prɔpəgeit] [ə; eɪ][fɪə(r)] .
Till the refusal propagates a fear .
直到 这 拒绝 传播 一个 害怕 .

直到拒绝引发恐惧。

[θɪŋk]
Think
思考

思考

['naɪðə(r)] [fɪə(r)] [nɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [seɪvz] [ˌjuː 'es] .
Neither fear nor courage saves us .
两者都不 害怕 也不 勇气 保存 我们 .

恐惧和勇气都救不了我们。

[ʌn'nætʃrəl] [v'aɪsɪz]
Unnatural vices
不自然 恶习

不自然的恶习

[ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðə] [baɪ]['aʊə(r)]['herəʊɪzəm] .
Are fathered by our heroism .
是 父亲 经过 我们的 英雄主义 .

我们的英雄主义孕育了他们。

['vɜːtjuːz]
Virtues
美德

美德

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)]['ɪmpjədənt] [kraɪmz] .
Are forced upon us by our impudent crimes .
是 强制 之上 我们 经过 我们的 厚颜无耻 犯罪 .

这是我们厚颜无耻的罪行强加给我们的。

[ðiːz] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] - ['beərɪŋ] [triː] .
These tears are shaken from the wrath - bearing tree .
这些 眼泪 是 摇晃 从 这 愤怒 - 轴承 树 .

这些眼泪是从承载愤怒的树上抖落下来的。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
The tiger springs in the new year .
这 老虎 弹簧 在 这 新的 年 .

老虎在新的一年里象征着春天的到来。

[ˌjuː 'es][hiː; hi] [di'vauəz] .
Us he devours .
我们 他 吞噬 .

他吞噬了我们。

[θɪŋk] [æt; ət][lɑːst]
Think at last
思考 在 最后的

最后

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [riːtʃt] [kən'kluːʒn] , [wen] [ai]
We have not reached conclusion , when I
我们 有 不是 达到 结论 , 什么时候 我

我们还没有得出结论，当我

['stɪf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['rentɪd] [haʊs] .
Stiffen in a rented house .
变硬 在 一个 租来的 房子 .

在租来的房子里感到压抑。

[θɪŋk] [æt; ət][lɑːst]
Think at last
思考 在 最后的

最后

[ai][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ðɪs] [ʃəʊ] ['pɜːrpəsləsli]
I have not made this show purposelessly
我 有 不是 制成 这 展示 漫无目的地

我并非无缘无故地制作了这个节目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ] ['eni] [ˌkɑːnsɪ'teɪʃən]
And it is not by any concitation
和 它 是 不是 经过 任何 和解

而且这并非出于任何默许

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwəd] [d'ɛvəlz] .
Of the backward devils .
的 这 落后 魔鬼 .
那些倒退的魔鬼。

[ai] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ][ə'pɒn] [ðɪs] ['ɒnɪstli] .
I would meet you upon this honestly .
我 会 见面 你 之上 这 诚实地 .
我会坦诚地与你见面。

[ai] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ˌðeə'frɒm]
I that was near your heart was removed therefrom
我 那 曾是 靠近 你的 心 曾是 已移除 由此
我，那个靠近你心脏的物体，被移走了。

[tuː; tə] [luːz] ['bjuːti] [ɪn]['terə(r)] , ['terə(r)][ɪn] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
To lose beauty in terror , terror in inquisition .
到 失去 美丽 在 恐怖 , 恐怖 在 宗教裁判所 .
在恐惧中失去美丽，在审讯中失去恐惧。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
I have lost my passion : why should I need to keep it
我 有 丢失的 我的 热情 : 为什么 应该 我 需要 到 保持 它
我已经失去了热情：我为什么要保留它呢？

[sɪns] [wɒt] [ɪz] [kept] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dʌltəreɪtɪd] ?
Since what is kept must be adulterated ?
自从 什么 是 保留 必须 是 掺假的 ?
因为保存下来的东西必然是掺假的？

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [saɪt] , [smel] , ['hɪərɪŋ] , [teɪst] [ænd; ənd] [tʌtʃ] :
I have lost my sight , smell , hearing , taste and touch :
我 有 丢失的 我的 视线 , 闻 , 听力 , 品尝 和 触碰 :
我失去了视力、嗅觉、听觉、味觉和触觉：

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kləuzə(r)]['kɒntækt] ?
How should I use it for your closer contact ?
如何 应该 我 使用 它 为了 你的 更近 接触 ?
我应该如何利用它来增进我们之间的亲密关系？

[ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [smɔːl] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz]
These with a thousand small deliberations
这些 和 一个 千 小的 审议
这些都经过了无数次细微的商议。

[prə'trækt][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɪld] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
Protract the profit of their chilled delirium ,
延长 这 利润 的 他们的 冷藏 谵妄 ,
延长他们冷漠谵妄的利润，

[ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['membreɪn] , [wen] [ðə; ði] [sens] [hæz; həz] [kuːld] ,
Excite the membrane , when the sense has cooled ,
激发 这 膜 , 什么时候 这 感觉 有 冷却 ,
当感觉组织冷却后，刺激膜。

[wɪð] ['pʌndʒənt] ['sɔːsɪz] , ['mʌltɪplaɪ][və'raɪəti]
With pungent sauces , multiply variety
和 泼辣 酱汁 , 乘 种类
搭配味道浓郁的酱汁，种类繁多

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['mɪrər] .
In a wilderness of mirrors .
在 一个 荒野 的 镜子 .
在一片镜子遍布的荒野中。

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][duː; də] ,
What will the spider do ,
什么 将要 这 蜘蛛 做 ,

蜘蛛会怎么做?

[sə'spend] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] , [wɪl] [ðə; ði] ['wiːvl]
Suspend its operations , will the weevil
暂停 它是 运营 , 将要 这 象鼻虫

暂停运营，象鼻虫

[dɪ'leɪ] ?
Delay ?
延迟 ?

延迟?

[diː] [ˌbeɪ'hætʃ] , ['frɛskə] , ['mɪsɪz] . [kæməl] , [wɜːl]
De Bailhache , Fresca , Mrs . Cammel , whirled
德 保释 , 新鲜 , 太太 . 骆驼 , 旋转

德·拜拉什、弗雷斯卡、卡梅尔夫人，旋转着

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [beə(r)]
Beyond the circuit of the shuddering Bear
超过 这 电路 的 这 颤抖 熊

在颤抖的熊的环线之外

[ɪn] ['fræktʃəd] ['ætəmz] .
In fractured atoms .
在 破碎的 原子 .

在破碎的原子中。

[gʌl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [streɪts]
Gull against the wind , in the windy straits
鸥 反对 这 风 , 在 这 刮风 海峡

海鸥逆风而行，在风大的海峡中

[ɒv; əv] [bel] [aɪl] , [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːn] ,
Of Belle Isle , or running on the Horn ,
的 美女 小岛 , 或者 跑步 在 这 喇叭 ,

贝尔岛，或沿合恩角奔跑，

[waɪt] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] [gʌlf] [kleɪmz] ,
White feathers in the snow , the Gulf claims ,
白色的 羽毛 在 这 雪 , 这 海湾 索赔 ,

海湾地区声称，雪地里有白色的羽毛。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [treɪdz]
And an old man driven by the Trades
和 一个 老的 男人 驱动 经过 这 交易

还有一位被行业人士驱赶的老人

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpi] ['kɔːnə(r)] .
To a sleepy corner .
到 一个 困 角落 .

到一个安静的角落。

['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Tenants of the house ,
租户 的 这 房子 ,

房子里的租户们，

[θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['siːz(ə)n] .
Thoughts of a dry brain in a dry season .
想法 的 一个 干燥 脑 在 一个 干燥 季节 .

干旱季节里，大脑一片空白，思绪万千。

['bɜːbæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪdɪkə(r)] : [blaɪstaɪn] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)]
Burbank with a Baedeker : Bleistein with a Cigar
伯班克 和 一个 贝德克尔 : 布莱斯坦 和 一个 雪茄

伯班克手拿贝德克尔旅行指南：布莱斯坦手持雪茄

[trə] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [ler] — [nɪl]['naɪsaɪ][dɪ'vaɪnəm] ['stebɪl]
Tra - la - la - la - la - la - laire — nil nisi divinum stabile
tra - 拉 - 拉 - 拉 - 拉 - 拉 - 莱尔 — 零 尼西 神圣 稳定

特拉-拉-拉-拉-拉-莱尔-nil nisi divinum stable

[ˌiː es 'tiː] ; [kitɝə] [fjuːməs] — [ðə; ði] ['gɒndələ] [stɒpt] , [ðə; ði][əʊld]
est ; caetera fumus — the gondola stopped , the old
est ; 卡特拉 烟雾 — 这 贡多拉 停止 , 这 老的

est; caetera fumus—贡多拉停了下来，旧的

['pæləs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪts] [greɪ] [ænd; ənd] [pɪŋk] —
palace was there , how charming its grey and pink —
宫殿 曾是 那里 , 如何 迷人 它是 灰色的 和 粉色的 —

宫殿就在那里，它的灰色和粉色多么迷人啊——

[gəʊts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , [wɪð] [sʌtʃ] [heə(r)] [tuː] ! — [səʊ][ðə; ði]
goats and monkeys , with such hair too ! — so the
山羊 和 猴子 , 和 这样的 头发 也 ! — 所以 这

山羊和猴子，它们的毛发也一样！——所以

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [pɑːst] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
countess passed on until she came through the
伯爵夫人 通过了 在 直到 她 来了 通过 这

伯爵夫人去世后，直到她通过了……

['lɪt(ə)l] [pɑːk] , [weə(r)] ['naiəubi] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
little park , where Niobe presented her with a
小的 公园 , 在哪里 尼俄柏 呈现 她 和 一个

小公园，尼俄柏在那里向她赠送了

['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'pɑːtɪd] .
cabinet , and so departed .
内阁 , 和 所以 已离开 .

内阁成员，然后离开了。

['bɜːbæŋk] [krɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ]
Burbank crossed a little bridge
伯班克 交叉 一个 小的 桥

伯班克走过一座小桥

[dɪ'sendɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊ'tel] ;
Descending at a small hotel ;
下降 在 一个 小的 酒店 ;

下楼到一家小旅馆；

[ˌprɪn'ses] - [ə'raɪvd] ,
Princess Volupine arrived ,
公主 - 到达的 ,

沃鲁皮娜公主到了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] .
They were together , and he fell .
他们 是 一起 , 和 他 跌倒 .

他们在一起，然后他摔倒了。

[dɪ'fʌŋktɪv] ['mjuːzɪk] ['ʌndə(r)] [siː]
Defunctive music under sea
已失效的 音乐 在下面 海

海底失传的音乐

[pɑːst] ['siːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bel]
Passed seaward with the passing bell
通过了 向海 和 这 通过 钟

鸣响通明钟，向海而去。

['sləʊli] : [ðə; ði] [gɒd] ['hɜːkjəliːz]
Slowly : the God Hercules
缓慢地 : 这 上帝 赫拉克勒斯

缓慢地：大力神赫拉克勒斯

[hæd; həd] [left] [hɪm] , [ðæt] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [wel] .
Had left him , that had loved him well .
有 左边 他 , 那 有 喜爱 他 出色地 .

那些曾经深爱他的人离开了他。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æksəltriː]
The horses , under the axletree
这 马匹 , 在下面 这 轴树

马匹，在车轴下

[biːt] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːn] [frɒm; frəm] ['ɪstrɪə]
Beat up the dawn from Istria
打 向上 这 黎明 从 伊斯特拉

从伊斯特拉迎接黎明

[wɪð] ['iːv(ə)n] [fiːt] .
With even feet .
和 甚至 脚 .

双脚站稳。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌtəd] [bɑːdʒ]
Her shuttered barge
她 百叶窗 驳船

她那艘关着门的驳船

[bɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
Burned on the water all the day .
烧伤 在 这 水 全部 这 天 .

整天泡在水里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [blaɪstaɪnz] [wei] :
But this or such was Bleistein's way :
但 这 或者 这样的 曾是 布莱斯坦的 方式 :

但这正是布莱斯坦的行事方式：

[ə; eɪ] ['sægi] ['bendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːz]
A saggy bending of the knees
一个 下垂 弯曲 的 这 膝盖

膝盖无力地弯曲

[ænd; ənd] ['elbəʊz] , [wɪð] [ðə; ði] [pɑːmz] [tɜːnd] [aʊt] ,
And elbows , with the palms turned out ,
和 肘部 , 和 这 棕榈树 转向 出去 ,

肘部用力，掌心朝外。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['semaɪt] [ˌvɪə'niːz] .
Chicago Semite Viennese .
芝加哥 闪米特人 维也纳 .

芝加哥犹太维也纳人。

[ə; eɪ] ['lʌstələs] [prəʊ'truːsɪv] [aɪ]
A lustreless protrusive eye
一个 无光泽 突出的 眼睛

一只黯淡无光的凸出眼睛

[stɛə] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌprəʊtəʊ'zəʊɪk] [slaɪm]
Stares from the protozoic slime
凝视 从 这 原动物 粘液

来自原动物黏液的凝视

[æt; ət][ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ˌkɑːnə'lɛtoʊ] .
At a perspective of Canaletto .
在 一个 看法 的 卡纳莱托 .

从卡纳莱托的视角来看。

[ðə; ði]['sməʊki]['kænd(ə)l][end][ɒv; əv][taɪm]
The smoky candle end of time
这 烟 蜡烛 结尾 的 时间

烟雾缭绕的蜡烛，时间的尽头

[dɪ'klaɪnz] .
Declines .
下降 .

下降。

[ɒn][ðə; ði][rɪ'æltəʊ][wʌns] .
On the Rialto once .
在 这 里亚托桥 一次 .

曾经在里亚托桥上。

[ðə; ði][ræts][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][paɪlz] .
The rats are underneath the piles .
这 老鼠 是 下 这 堆 .

老鼠在堆垛下面。

[ðə; ði][dʒuː][ɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][lɒt] .
The jew is underneath the lot .
这 犹 是 下 这 很多 .

犹太人被埋在下面。

['mʌni] [ɪn][fɜːrz] .
Money in furs .
钱 在 毛皮 .

用皮草换取金钱。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [smaɪlz] ,
The boatman smiles ,
这 船工 微笑 ,

船夫笑了，

[ˌprɪn'ses] - [ɪk'stendz; ek-]
Princess Volupine extends
公主 - 扩展

沃鲁宾公主

[ə; eɪ]['miːɡə(r)] , [bluː] - [neɪld] , ['θaɪsɪk] [hænd]
A meagre , blue - nailed , phthisic hand
一个 微薄 , 蓝色的 - 钉子 , 肺结核 手

一只瘦弱的、指甲发青的、患有肺痨的手

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] - .
To climb the waterstair .
到 爬 这 - .

攀登水阶。

[laɪts] , [laɪts] ,
Lights , lights ,
灯 , 灯 ,

灯光，灯光，

[ʃiː; ʃi] [ˌentə'teinz] [sɜː(r)]['fɜːd(ə)nænd]
She entertains Sir Ferdinand
她 娱乐 先生 费迪南德

她款待了费迪南德爵士。

[klaɪn] .
Klein .
克莱因 .

克莱因。

[huː] [klɪpt] [ðə; ði]['laɪənz] [wɪŋz]
Who clipped the lion's wings
WHO 剪辑 这 狮子的 翅膀

谁剪掉了狮子的翅膀

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [rʌmp] [ænd; ənd] [pɛə] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ?
And flea'd his rump and pared his claws ?
和 - 他的 臀部 和 精简 他的 爪子 ?

他扒光了屁股上的跳蚤，修剪了爪子?

[θɔːt] ['bɜːbæŋk] , ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn]
Thought Burbank , meditating on
想法 伯班克 , 冥想 在

伯班克沉思着

[taɪmz] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [lɔːz] .
Time's ruins , and the seven laws .
时间 废墟 , 和 这 七 法律 .

时间的废墟，以及七条法则。

['swiːni] [ɪ'rekt]
Sweeney Erect
斯威尼 直立

斯威尼竖立

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
And the trees about me ,
和 这 树木 关于 我 ,

还有我周围的树木，

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][draɪ][ænd; ənd] ['liːfləs] ; [let][ðə; ði] [rɒks]
Let them be dry and leafless ; let the rocks
让 他们 是 干燥 和 无叶 ; 让 这 岩石

让它们干枯落叶；让石头

[grəʊn] [wɪð] [kən'tɪnjuəl]['sɜːrdʒiz] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
Groan with continual surges ; and behind me
呻吟 和 持续的 涌动 ; 和 在后面 我

呻吟声伴随着持续不断的涌动；而我身后

[meɪk] [ɔːl][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] .
Make all a desolation .
制作 全部 一个 荒凉 .

使一切变为荒芜。

[lʊk] , [lʊk] , [wentʃ] !
Look , look , wenches !
看 , 看 , 女佣 !

瞧瞧，姑娘们!

[peɪnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kævənəs] [weɪst] [ʃɔː(r)]
Paint me a cavernous waste shore
画 我 一个 洞穴状的 浪费 支撑

给我描绘一片荒凉的洞穴海岸

[kɑːst][ɪn][ðə; ði] [ʌn'stɪltɪd] ['sɪklədiːz] ,
Cast in the unstilted Cyclades ,
投掷 在 这 不稳固的 基克拉迪群岛 ,
铸造于地势平坦的基克拉迪群岛，

[peɪnt] [ˌem 'iː][ðə; ði][bəʊld] [æn'fræktʃʊəs] [rɒks]
Paint me the bold anfractuous rocks
画 我 这 大胆的 曲折的 岩石
给我描绘那些粗犷而崎岖的岩石

[feɪst] [baɪ][ðə; ði] [snɑːrld] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] ['siːz] .
Faced by the snarled and yelping seas .
面对 经过 这 纠缠 和 尖叫 海域 .
面对汹涌咆哮的大海。

[dɪ'spleɪ] [ˌem 'iː] ['ɪələs] [ə'bʌv]
Display me Aeolus above
展示 我 风神 多于
显示上方的风神艾俄罗斯

[rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənt] [geɪlz]
Reviewing the insurgent gales
复习 这 叛乱分子 狂风
回顾叛乱风暴

[wɪtʃ] ['tæŋg(ə)l] [ˌæri'ædniz] [heə(r)]
Which tangle Ariadne's hair
哪个 纠纷 阿里阿德涅的 头发
哪些东西会弄乱阿里阿德涅的头发?

[ænd; ənd] [swel] [wɪð] [heɪst] [ðə; ði] ['pɜːdʒəd] [seɪlz] .
And swell with haste the perjured sails .
和 膨胀 和 匆忙 这 伪证 帆 .
背信弃义的船帆迅速鼓起。

['mɔːnɪŋ] [stəː][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][hændz]
Morning stirs the feet and hands
早晨 搅拌 这 脚 和 双手
清晨唤醒了双脚和双手。

([nɔː'sɪkɪə] [ænd; ənd] ['pɑːlɪˌfiːm]) ,
(Nausicaa and Polypheme) ,
(瑙西卡 和 多神论) ,
（瑙西卡和波吕斐摩斯）

['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ]
Gesture of orang - outang
手势 的 橙子 - 野外
猩猩的姿势

['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn] [stiːm] .
Rises from the sheets in steam .
上升 从 这 纸张 在 蒸汽 .
蒸汽从床单上升腾而起。

[ðɪs] ['wɪðəd] [ruːt] [ɒv; əv] [nɒts] [ɒv; əv][heə(r)]
This withered root of knots of hair
这 干枯 根 的 绳结 的 头发
这团枯萎的发结根部

[slɪt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [gæʃt] [wɪð] [aɪz] ,
Slitted below and gashed with eyes ,
开缝 以下 和 裂口 和 眼睛 ,
下方有裂缝，布满眼睛，

[ðɪs] ['əʊv(ə)l][əʊ] [krɒpt] [aʊt] [wɪð] [tiːθ] :
This oval O cropped out with teeth :
这 椭圆形 哦 裁剪 出去 和 牙齿 :

图中椭圆形的 O 被牙齿图案裁剪掉了：

[ðə; ði] ['sɪkl] ['məʊʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θaɪz]
The sickle motion from the thighs
这 镰刀 运动 从 这 大腿

大腿的镰刀状运动

['dʒæknaif] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz]
Jackknifes upward at the knees
折叠刀 向上 在 这 膝盖

膝盖向上弯曲成折刀状

[ðen] ['streitən] [aʊt] [frɒm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [hɪp]
Then straightens out from heel to hip
然后 伸直 出去 从 脚跟 到 时髦的

然后从脚跟到臀部伸直

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][bed]
Pushing the framework of the bed
推动 这 框架 的 这 床

推动床架

[ænd; ənd] [klɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪləʊ] [slɪp] .
And clawing at the pillow slip .
和 爪子 在 这 枕头 滑 .

然后，她用手抓挠着枕套。

['swiːni] [ə'drest] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ʃeɪv]
Sweeney addressed full length to shave
斯威尼 已解决 满的 长度 到 刮胡子

斯威尼谈到了剃须的全部内容

\- , [pɪŋk] [frɒm; frəm] [neɪp] [tuː; tə] [beɪs] ,
Broadbottomed , pink from nape to base ,
\- , 粉色的 从 颈背 到 根据 ,

宽臀，从颈背到脚底呈粉红色，

[nəʊz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['temprəmənt]
Knows the female temperament
知道 这 女性 气质

了解女性的性情

[ænd; ənd] [waɪps] [ðə; ði] [sʌdz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
And wipes the suds around his face .
和 湿巾 这 泡沫 大约 他的 脸 .

然后擦掉脸上的泡沫。

([ðə; ði] ['leŋθənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
(The lengthened shadow of a man
(这 加长 阴影 的 一个 男人

（一个男人拉长的影子）

[ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sed] ['eməsn]
Is history , said Emerson
是 历史 , 说 爱默生

艾默生说，历史就是历史。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et]
Who had not seen the silhouette
WHO 有 不是 已见 这 轮廓

谁没见过那个轮廓？

[ɒv; əv] ['swi:ni] ['strædld] [ɪn][ðə; ði][sʌn]) .
Of Sweeney straddled in the sun) .
的 斯威尼 跨骑 在 这 太阳) .

（斯威尼跨坐在阳光下）。

[tests] [ðə; ði]['reɪzə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][leg]
Tests the razor on his leg
测试 这 剃刀 在 他的 腿

他用腿试了试剃刀

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃriːk] [səb'saɪdz] .
Waiting until the shriek subsides .
等待 直到 这 尖叫 消退 .

等尖叫声平息下来。

[ðə; ði][ˌepɪ'leptɪk][ɒn][ðə; ði][bed]
The epileptic on the bed
这 癫痫 在 这 床

床上的癫痫病人

[kɜːrvz] ['bækwəd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] .
Curves backward , clutching at her sides .
曲线 落后 , 紧握 在 她 侧面 .

她向后弯下腰，双手紧紧抓住腰侧。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]
The ladies of the corridor
这 女士们 的 这 走廊

走廊里的女士们

[faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɒlvd] , [dɪs'greɪst] ,
Find themselves involved , disgraced ,
寻找 他们自己 涉及 , 蒙羞的 ,

发现自己卷入其中，蒙受耻辱，

[kɔːl] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz]
Call witness to their principles
称呼 证人 到 他们的 原则

见证他们的原则

[ænd; ənd] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [teɪst]
And deprecate the lack of taste
和 已弃用 这 缺少 的 品尝

并批评其缺乏品味

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɪ'stɪəriə]
Observing that hysteria
观察 那 歇斯底里

观察到歇斯底里

[mait] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ;
Might easily be misunderstood ;
可能 容易地 是 被误解 ;

容易被误解；

['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts]
Mrs . Turner intimates
太太 . 车工 亲密

特纳夫人私下透露

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [haʊs] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] .
It does the house no sort of good .
它 做 这 房子 不 种类 的 好的 .

这样做对房子没有任何好处。

[bʌt; bət]['dɒrɪs] , [t'aʊəld] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] ,
But Doris , towelled from the bath ,
但 多丽丝 , 用毛巾擦干 从 这 洗澡 ,
但多丽丝刚从浴室里出来，裹着毛巾，

['entəz] ['pædɪŋ] [ɒn] [brɔ:d] [fi:t] ,
Enters padding on broad feet ,
进入 填充 在 广阔 脚 ,
宽脚穿垫子，

['brɪŋɪŋ] [sæl] ['vɒlətaɪl]
Bringing sal volatile
带来 盐 易挥发的
带来挥发性盐

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['brændi] [ni:t] .
And a glass of brandy neat .
和 一个 玻璃 的 白兰地 整洁的 .
再来一杯纯白兰地。

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [eg]
A Cooking Egg
一个 烹饪 蛋
烹饪鸡蛋

[ɪn] [-] - [di:][məʊn] ['ɔ:gə]
En l'an trentiesme de mon aage
恩 兰 - 德 星期一 年龄
我的未来

[ˌkju: ju: 'i:] [tu:ts] [m'ɛs] - - - . . .
Que toutes mes hontes j'ay beues . . .
奎 托特斯 梅斯 - - - . . .
Que toutes me hontes j'ay beues...

['pɪpɪt] [seɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)]
Pipit sate upright in her chair
鹨 沙特 直立 在 她 椅子
Pipit 端坐在椅子上

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ;
Some distance from where I was sitting ;
一些 距离 从 在哪里 我 曾是 坐着 ;
离我坐的地方有一段距离；

[v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['kɑ:lɪdʒz]
Views of the Oxford Colleges
浏览 的 这 牛津 大学
牛津大学各学院概况

[leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] .
Lay on the table , with the knitting .
莱 在 这 桌子 , 和 这 针织 .
把毛衣放在桌子上。

[də'gerətaɪp] [ænd; ənd] [ˌsɪlu'ets] ,
Daguerreotypes and silhouettes ,
达盖尔银版摄影法 和 轮廓 ,
银版照片和剪影

[hɜ:(r); hə(r)]['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [greɪt] [ɑ:nt] ,
Her grandfather and great great aunts ,
她 祖父 和 伟大的 伟大的 姑姑们 ,
她的祖父和曾祖母，

[sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs]
Supported on the mantelpiece
有 在 这 壁炉架

放置在壁炉架上

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːns] .
An Invitation to the Dance .
一个 邀请 到 这 舞蹈 .

舞会邀请函。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n]
I shall not want Honour in Heaven
我 将 不是 想 荣誉 在 天堂

我必不缺乏天上的荣耀

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni]
For I shall meet Sir Philip Sidney
为了 我 将 见面 先生 菲利普 西德尼

因为我将要与菲利普·西德尼爵士会面。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tɔːk] [wɪð] [ˌkɒriə'leɪnəs]
And have talk with Coriolanus
和 有 讲话 和 科里奥兰纳斯

和科里奥兰纳斯谈谈

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪdni] .
And other heroes of that kidney .
和 其他 英雄 的 那 肾 .

以及其他为肾脏做出贡献的英雄们。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n]
I shall not want Capital in Heaven
我 将 不是 想 首都 在 天堂

我不需要天上的资本

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd] :
For I shall meet Sir Alfred Mond :
为了 我 将 见面 先生 阿尔弗雷德 蒙德 :

因为我将要见到阿尔弗雷德·蒙德爵士：

[wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [tə'geðə(r)] , [læpt]
We two shall lie together , lapt
我们 二 将 说谎 一起 , 拉普特

我们两人将相拥而眠

[ɪn] [ə; eɪ] [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɪks'tʃekə(r)] [bɒnd] .
In a five per cent Exchequer Bond .
在 一个 五 每 中心 国库 纽带 .

发行5%的国库债券。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [sə'saɪəti] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
I shall not want Society in Heaven ,
我 将 不是 想 社会 在 天堂 ,

我不会希望天堂里有社会。

[luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] ;
Lucretia Borgia shall be my Bride ;
卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 将 是 我的 新娘 ;

卢克丽霞·博尔吉亚将成为我的新娘；

[hɜː(r); hə(r)] ['ænɪkdoʊts] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ]
Her anecdotes will be more amusing
她 轶事 将要 是 更多的 有趣

她的轶事会更有趣。

[ðæn; ðən] - [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] .
Than Pipit's experience could provide .
比 - 经验 可以 提供 .

比皮皮特的经验所能提供的还要多。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] ['pɪpɪt][ɪn] ['hev(ə)n] :
I shall not want Pipit in Heaven :
我 将 不是 想 鹨 在 天堂 :

我不想让皮皮特上天堂:

['mædəm] [blə'vætski:] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː]
Madame Blavatsky will instruct me
夫人 布拉瓦茨基 将要 指示 我

布拉瓦茨基夫人会指导我。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n]['seɪkrɪd] [trɑːns] ;
In the Seven Sacred Trances ;
在 这 七 神圣 恍惚状态 ;

在七次神圣的恍惚状态中;

- [diː]['doʊnɑːti] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] .
Piccarda de Donati will conduct me .
- 德 多纳蒂 将要 执行 我 .

皮卡尔达·德·多纳蒂将指挥我。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['peni] [wɜːld] [ai] [bɔːt]
But where is the penny world I bought
但 在哪里 是 这 一分钱 世界 我 买

但我买的那个便士世界在哪里?

[tuː; tə] [iːt] [wɪð] ['pɪpɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ?
To eat with Pipit behind the screen ?
到 吃 和 鹨 在后面 这 屏幕 ?

和皮皮特一起在屏风后面吃饭?

[ðə; ði] [red] - [aɪd] ['skævɪndʒə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ]
The red - eyed scavengers are creeping
这 红色的 - 眼睛 拾荒者 是 爬行

红眼食腐动物正在悄悄潜行

[frɒm; frəm] ['kentɪʃ] [taʊn] [ænd; ənd] - [griːn] ;
From Kentish Town and Golder's Green ;
从 肯特郡 镇 和 - 绿色的 ;

从肯特镇和戈尔德斯格林出发;

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['igl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ?
Where are the eagles and the trumpets ?
在哪里 是 这 老鹰 和 这 小号 ?

老鹰和号角在哪里?

['berid] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [snəʊ] - [diːp] [ælps] .
Buried beneath some snow - deep Alps .
埋葬 下面 一些 雪 - 深的 阿尔卑斯山 .

埋藏在积雪深厚的阿尔卑斯山脉之下。

['əʊvə(r)] ['bʌtəd] [skɔnz] [ænd; ənd] ['krʌmpɪt]
Over buttered scones and crumpets
超过 涂黄油的 司康饼 和 烤饼

配上涂了黄油的烤饼和松饼

['wiːpɪŋ] , ['wiːpɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]
Weeping , weeping multitudes
哭泣 , 哭泣 众多

哭泣的，哭泣的众人

[druːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . - [es]
Droop in a hundred A . B . C . ' s
下垂 在 一个 百 一个 . B . C . - s

一百个ABC的下垂

[" [ˌeɪˌbiː'siːz] " [sɪgnaɪfs] [en'demɪk] ['tiːˌʃɔp] , [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]
[" ABC's " signifes endemic teashops , found in all parts of
[" ABC的 " 意义 地方性 茶馆 , 成立 在 全部 部分 的

"ABC"指的是遍布各地的特有茶馆。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ['sɪgnɪfaɪ] " ['eəreɪtɪd] [bred] ['kʌmpəni] ,
The initials signify " Aerated Bread Company ,
这 首字母 表示 " 充气 面包 公司 ,

这些首字母缩写代表"充气面包公司",

['lɪmɪtɪd] . " — ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Limited . " — Project
有限的 . " — 项目

有限。"——项目

['guːt(ə)nˌbɜːg] ['ɛdɪtərz] [rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv]
Gutenberg Editor's replacement of
古腾堡 编辑的 替代品 的

古腾堡编辑器的替代品

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['fʊtnəʊt]]
original footnote]
原来的 脚注]

[原文脚注]

[ˌel'iː] [ˌdɪrɛk'tɜːr]
Le Directeur
乐 导演

导演

[mə'lɜːr] - [lɑː] [mælhɔːrɪz] ['tæmis] !
Malheur à la malheureuse Tamise !
马拉赫 - 拉 不幸 塔米斯 !

Malheur à la malheureuse Tamise!

- [ˌkjuː juː 'aɪ] [kul] [ˌes 'aɪ] [prez] [ˌdiː'juː] [spɛktətɝ] .
Tamisel Qui coule si pres du Spectateur .
- qui 库尔 是 总统 杜 观众 .

Tamisel Qui coule si pres du Spectateur。

[ˌel'iː] [ˌdɪrɛk'tɜːr]
Le directeur
乐 导演

导演

[kɑːnsɝːvətɝː]
Conservateur
保护者

保护者

[ˌdiː'juː] [spɛktətɝ]
Du Spectateur
杜 观众

观众

- [lɑː] [briːz] .
Empeste la brise .
- 拉 微风 .

Empeste la brise.

[lez] [ækʃənɛrz]
Les actionnaires
莱斯 行动者

行动者

-
Réactionnaires
-

反应

[ˌdiːˈjuː] [spɛktətɝ]
Du Spectateur
杜 观众

观众

[kɑːnsɝːvətɝː]
Conservateur
保护者

保护者

[brɑːz] [dəˈsuː] [brɑːz] [dəˈsuː]
Bras dessus bras dessous
胸罩 dessus 胸罩 内衬

胸罩 dessus 胸罩 dessous

[fɒnt] [dez] [tʊr]
Font des tours
字体 德斯 旅游

图尔泉

[ə; eɪ][pɑːz][diː] [laʊp] .
A pas de loup .
一个 帕斯 德 狼 .

狼步。

[ˈdænz] [ən] -
Dans un égout
丹斯 联合国 -

Dans un égout

[ˌjuː en ˈiː] [pəˈtiːt] [ˈfiːjə]
Une petite fille
一个 娇小 女儿

一个小女孩

[ɪn] [gnaɪlz]
En guenilles
恩 长矛

En guenilles

[kɑːmɑːrdi]
Camarde
同志

卡马尔德

[rɪˈgɑːrd]
Regarde
雷吉

雷加德

[ˌel'iː] [ˌdɪrɛk'tɜːr]
Le directeur
乐 导演

导演

[ˌdiː'juː] [spɛktətɝ]
Du Spectateur
杜 观众

观众

[kɑːnsɝːvətɝː]
Conservateur
保护者

保护者

[et] - [də'mʊr] .
Et crève d'amour .
等 - 达莫尔 .

Et crève d'amour.

[meɪ'lɒŋʒ] - [diː] [taʊt]
Mélange adultère de tout
混血 - 德 兜售者

Mélange adultère de tout

[ɪn] [ˌɑːˌmɛ'riːk] , [prəˌfɛ'sɜːr] ;
En Amerique , professeur ;
恩 美国 , 教授 ;

En Amerique, professeur;

[ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] , [dʒɝːnəlɪst] ;
En Angleterre , journaliste ;
恩 英格兰 , 记者 ;

En Angleterre, journale;

[sɛst] - [grændz][pɑːz][et] [ɪn] ['swɛr]
C'est à grands pas et en sueur
是 - 大人物 帕斯 等 英文 苏尔

这是伟大的 pas et en sueur

[ˌkjuː juː 'iː] [vuː] - - [peɪn] [mɑː] [piːst] .
Que vous suivrez à peine ma piste .
奎 您 - - 佩恩 玛 滑雪道 .

Que vous suivrez à peine ma piste。

[ɪn] ['jɔːrkʃər] , ;
En Yorkshire , conferencier ;
恩 约克郡 , 会议主持人 ;

En Yorkshire, conferencier;

[ə; eɪ] ['lʌndriːz] , [ən] [pɜː] [bæŋkwiːɝ] ,
A Londres , un peu banquier ,
一个 伦敦 , 联合国 peu 银行家 ,

A Londres, un peu banquier,

[vuː] [ˌem 'iː] - [bjɛ] [lɑː] [teɪt] .
Vous me paierez bien la tête .
您 我 - 好 拉 头 .

你就和我在一起吧。

[sɛst] - ['pærɪs][ˌkjuː juː 'iː][dʒiː][ˌem 'iː] [kɒɪf]
C'est à Paris que je me coiffe
是 - 巴黎 que 杰 我 发型

这是巴黎我的发型

[kæsk]	[nwɑː(r)]	[diː]	-	.
Casque	**noir**	**de**	**jemenfoutiste**	**.**
头盔	黑色电影	德	-	.

Casque noir de jemenfoutiste.

[ɪn]	[ˌæl'ɛmeɪn]	,	[ˌfɪlə'zɒf]
En	**Allemagne**	**,**	**philosophe**
恩	德国	,	哲人

En Allemagne, philosophe

-	[pɑː(r)]	-
Surexcité	**par**	**Emporheben**
-	帕	-

Surexcité par Emporheben

[ˌeɪ 'juː]	[grænd]	[eə(r)]	[diː]	-	;
Au	**grand**	**air**	**de**	**Bergsteigleben**	**;**
奥	盛大	空气	德	-	;

Au grand air de Bergsteigleben;

-	[tuː'ʒʊr]	[diː]	-	['fjuːkəsaɪ]	[diː]	-	-
J'erre	**toujours**	**de**	**-**	**ci**	**de**	**-**	**là**
-	总是	德	-	ci	德	-	-

J'erre toujours de-ci de-là

[ə; eɪ]	['daɪvəz]	[kuːz]	[diː]	[trə]	[lɑː]	[lɑː]
A	**divers**	**coups**	**de**	**tra**	**la**	**la**
一个	潜水员	政变	德	tra	拉	拉

A divers coups de tra la la

[diː]	['dæməs]	-	['əʊməhɑː]	.
De	**Damas**	**jusqu'à**	**Omaha**	**.**
德	达马斯	-	奥马哈	.

从大马士革到奥马哈。

[dʒiː]	-	[məʊn]	[dʒɜː(r)]	[diː]	[feɪt]
Je	**celebrai**	**mon**	**jour**	**de**	**fête**
杰	-	星期一	一天	德	宴请

Je celebrai mon jour de fête

['dænz]	[ˌjuː en 'iː]	[əʊ'eɪsɪs]	[dəfriːk]
Dans	**une**	**oasis**	**d'Afrique**
丹斯	一	绿洲	非洲

在非洲的绿洲

-	[-]	[po]	[diː]	[dʒɝeɪf]	.
Vêtu	**d'une**	**peau**	**de**	**girafe**	**.**
-	沙丘	皮肤	德	长颈鹿	.

Vêtu d'une peau de girafe.

[ɒn]	[moːntrɛrə]	[məʊn]	-
On	**montrera**	**mon**	**cénotaphe**
在	蒙特雷	星期一	-

On montrera mon cénotaphe

[ɔːks]	[koʊts]	-	[diː]	[ˌməʊzæm'biːk]	.
Aux	**côtes**	**brûlantes**	**de**	**Mozambique**	**.**
辅助	海岸	-	德	莫桑比克	.

莫桑比克的布鲁兰特山丘。

[luːn]	[diː]	[miːl]
Lune	**de**	**Miel**
月亮	德	蜂蜜

蜂蜜月亮

[ˌaɪ'el'es]	[ɒnt]	['vuː]	[lez]	[peɪz]	-	[bʌs]	,	[ˌaɪ'el'es]	-	-	[tɛr]	[əʊt]	;
Ils	**ont**	**vu**	**les**	**Pays**	**-**	**Bas**	**,**	**ils**	**rentrent**	**à**	**Terre**	**Haute**	**;**
伊尔斯	上	vu	莱斯	支付	-	巴斯	,	伊尔斯	-	-	特雷	高级	;

Ils ont vu les Pays-Bas, ils 出租于特雷霍特;

[meɪz]	[ˌjuː en 'iː]	[nwiː]	-	,	[lez]	[vwa'si]	-	[rəvɪn]	,
Mais	**une**	**nuit**	**d'été**	**,**	**les**	**voici**	**à**	**Ravenne**	**,**
玉米	一	夜晚	-	,	莱斯	voici	-	拉文	,

Mais une nuit d'été, les voici à Ravenne,

[ə; eɪ]	-	[ˌel'iː]	[dɒs]	-	[lez]	[ʒənuː]
A	**l'sur**	**le**	**dos**	**écartant**	**les**	**genoux**
一个	-	勒	做	-	莱斯	膝关节

热那亚河畔

[diː]	['kætrə]	[dʒæm]	['mɔːlɪz]	[taʊt]	-	[diː]		.
De	**quatre**	**jambes**	**molles**	**tout**	**gonflées**	**de**	**morsures**	**.**
德	四	腿	莫勒斯	兜售者	-	德	缝隙	.

De quatre jambes molles tout gonflées de morsures。

[ɒn]	-	[ˌel'iː]	[dræp]	[pɔː(r)]	[mjɜː]	-	.
On	**relève**	**le**	**drap**	**pour**	**mieux**	**égratigner**	**.**
在	-	勒	垂帘	倒	更好	-	.

关于 le drap pour mieux égratigner。

[mɔɪn]	[-]	[luː]	[diːʃi]	[ˌiː es 'tiː]	[seɪnt]	[ˌæpə'lɪnɛr]
Moins	**d'une**	**lieue**	**d'ici**	**est**	**Saint**	**Apollinaire**
莫因斯	沙丘	代替	d'ici	est	圣	阿波利奈尔

圣阿波利奈尔的那一刻

[ɪn]	[klæs]	,	[bəsɪliːk]	[kɔnuː]	[dez]	['æməˌtʃʊr]
In	**Classe**	**,**	**basilique**	**connue**	**des**	**amateurs**
在	班级	,	巴西利克	继续	德斯	业余爱好者

在 Classe 中，basilique connue des 业余爱好者

[diː]	-	-	[ˌkjuː juː 'iː]	-	[ˌel'iː]	[vent]	.
De	**chapitaux**	**d'acanthe**	**que**	**touraoie**	**le**	**vent**	**.**
德	-	-	que	-	勒	发泄	.

De chapitaux d'acanthe quetouraoie le vent。

[ˌaɪ'el'es]	[vɑːnt]	['prɑːndrə]	[ˌel'iː]	[treɪn]	[diː]	[wiːt]	[ɜːrz]
Ils	**vont**	**prendre**	**le**	**train**	**de**	**huit**	**heures**
伊尔斯	冯特	普伦德	勒	火车	德	八	小时

晚上的火车

[prə'lɔːŋər]	[lɜːrz]		[diː]	[pæduːeɪ]	-	[mɪ'læn]
Prolonger	**leurs**	**misères**	**de**	**Padoue**	**à**	**Milan**
延长器	leurs	苦难	德	帕杜埃	-	米兰

延长米兰帕杜埃的痛苦

[əʊ]	[ˌes'iː]	[truːvənt]	[ˌel'iː]	-	,	[et]	[ən]	['restrɒnt]	[pɑːz]	[ʃeə(r)]	.
Ou	**se**	**trouvent**	**le**	**Cène**	**,**	**et**	**un**	**restaurant**	**pas**	**cher**	**.**
你的	塞	发现	勒	-	,	等	联合国	餐厅	帕斯	亲爱的	.

我们将前往 Cène，并前往餐厅。

[luːi]	[pens]	[ɔːks]	[pʊə'bwɑː]	,	[et]	-	[sʌn]	[bɪ'lɑːn]	.
Lui	**pense**	**aux**	**pourboires**	**,**	**et**	**redige**	**son**	**bilan**	**.**
刘	沉思	辅助	普尔博伊尔	,	等	-	儿子	比兰	.

Lui pense aux pourboires，et redige son bilan。

[ˌaɪ'el'es]	[ɔrɑːnt]	['vuː]	[lɑː]	[swɪs]	[et]	-	[lɑː]	[frɑːns]	.
Ils	**auront**	**vu**	**la**	**Suisse**	**et**	**traversé**	**la**	**France**	**.**
伊尔斯	奥朗特	vu	拉	瑞士	等	-	拉	法国	.

穿过瑞士和法国。

[et] [seɪnt] [ˌæpə'lɪnɛr] , [reɪd] [et] - ,
Et Saint Apollinaire , raide et ascétique ,
等 圣 阿波利奈尔 , 突袭 等 - ,

Et Saint Apollinaire, raide et ascétique,

[vjej] [juː'ziːn] - [diː] [djuː] , ['tiːɛnt]['ɒŋkɔː(r)]
Vieille usine désaffectée de Dieu , tient encore
老 工厂 - 德 上帝 , 时间 安可

老去，再演一次

['dænz][ˌɛsˌiː'ɛs] [piː'ɛrz] - [lɑː] [fɔːm] [prɪ'saɪs] [diː] ['bɪzəns] .
Dans ses pierres ècroulantes la forme precise de Byzance .
丹斯 ses 皮埃尔 - 拉 为我 精确的 德 拜占庭 .

Dans ses pierres ècroulantes la forme precision de Byzance。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs]
The Hippopotamus
这 河马

河马

['sɪmɪlɪˌtər] [et] ['ɑːmniːz] -
Similiter et omnes revereantur
类似物 等 所有人 -

相似与万能的尊敬

, [ʌt]
Diaconos , ut
执事 , ut

Diaconos，ut

[mæn'deɪtəm]['dʒiːzjuː] ['krɪsti] ; [et] - , [ʌt] ['dʒiːzəm]
mandatum Jesu Christi ; et Episcopum , ut Jesum
授权书 耶稣 克里斯蒂 ; 等 - , ut 耶稣

耶稣基督的使命；《圣公会》《耶稣》

['krɪstəm] , - ['fɪliəm] ['pætrɪs] ; [prɛsbɪtɝoʊs]
Christum , existentem filium Patris ; Presbyteros
基督 , - 小儿子 帕特里斯 ; 长老

Christum，existentem filium Patris；长老会

['ɔːtəm] , [ʌt] [kən'sɪliəm] ['deɪɪ] [et] -
autem , ut concilium Dei et conjunctionem
奥特姆 , ut 协和 德伊 等 -

autem, ut concilium Dei et junctionem

[ˌɑːˌpɑːˌstə'lɔːrəm] .
Apostolorum .
使徒 .

使徒。

[saɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'kliːzɪə] [nɒn] - ; [diː]
Sine his Ecclesia non vocatur ; de
正弦 他的 教会 非 - ; 德

Sine his Ecclesia non vocatur；德

['kwaɪbəs] - [vɑːs] [sɪk] - .
quibus suadeo vos sic habeo .
奎布斯 - vos 原文如此 - .

quibus suadeo vos sic habeo.

[es] . [ɪgnɑːti] [æd] - .
S . IGNATII AD TRALLIANOS .
S . 伊格纳蒂 广告 - .

S. IGNATII AD TRALLIANOS.

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz] [riːd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [kɔːz]
And when this epistle is read among you , cause
和 什么时候 这 书信 是 读 之中 你 ， 原因

当这封信在你们中间被诵读时，因为

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [riːd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
that it be read also in the church of the
那 它 是 读 还 在 这 教会 的 这

也应在教堂里诵读。

[ˌleɪəʊdɪ'sɪən] .
Laodiceans .
老底嘉人 .

老底嘉人。

[ðə; ði] [brɔːd] - [bækt] [ˌhɪpə'pɒtəməs]
The broad - backed hippopotamus
这 广阔 - 支持的 河马

宽背河马

[rests] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;
Rests on his belly in the mud ;
休息 在 他的 腹部 在 这 泥 ;

他趴在泥里休息；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [siːm] [səʊ][fɜːm][tuː; tə][ˌjuː 'es]
Although he seems so firm to us
虽然 他 似乎 所以 公司 到 我们

虽然他看起来对我们很坚定

[hiː; hi][ɪz] ['mɪəli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
He is merely flesh and blood .
他 是 仅仅 肉 和 血 .

他不过是血肉之躯。

[fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [freɪl] ,
Flesh - and - blood is weak and frail ,
肉 - 和 - 血 是 虚弱的 和 脆弱 ,

血肉之躯是虚弱的，

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['nɜːvəs] [ʃɒk] ;
Susceptible to nervous shock ;
易受影响的 到 紧张的 震惊 ;

易受神经性休克影响；

[waɪl] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][feɪl]
While the True Church can never fail
尽管 这 真的 教会 能 绝不 失败

真正的教会永远不会失败

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
For it is based upon a rock .
为了 它 是 基于 之上 一个 岩石 .

因为它建立在磐石之上。

[ðə; ði] ['hɪpoʊz] ['fiːb(ə)l] [steps] [meɪ] [ɜː(r)]
The hippo's feeble steps may err
这 河马的 微弱 步骤 可能 犯错

河马蹒跚的步伐可能会出错

[ɪn] ['kʌmpəsɪŋ] [mə'tɪəriəl] [endz] ,
In compassing material ends ,
在 罗盘 材料 结束 ,

涵盖物质目的，

[waɪl] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] [niːd] ['nevə(r)][stɜː(r)]
While the True Church need never stir
尽管 这 真的 教会 需要 绝不 搅拌
真正的教会永远无需动摇。

[tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ɪts] ['dɪvəˌdend] .
To gather in its dividends .
到 收集 在 它是 股息 .
收取股息。

[ðə; ði] - - [kæn; kən]['nevə(r)] [riːtʃ]
The ' potamus can never reach
这 - - 能 绝不 抵达
河马永远无法到达

[ðə; ði]['mæŋgəʊ][ɒn][ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [triː] ;
The mango on the mango - tree ;
这 芒果 在 这 芒果 - 树 ;
芒果树上的芒果；

[bʌt; bət] [fruːts] [ɒv; əv] ['pɒmɪgrænɪt] [ænd; ənd] [piːtʃ]
But fruits of pomegranate and peach
但 水果 的 石榴 和 桃
但石榴和桃子的果实

[rɪ'freʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] [siː] .
Refresh the Church from over sea .
刷新 这 教会 从 超过 海 .
从海外复兴教会。

[æt; ət] ['meɪtɪŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['hɪpoʊz] [vɔɪs]
At mating time the hippo's voice
在 交配 时间 这 河马的 嗓音
交配季节，河马会发出叫声。

[bi'trei] [ɪn'flekʃən] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɒd] ,
Betrays inflexions hoarse and odd ,
背叛 拐点 嘶哑 和 奇怪的 ,
语调嘶哑怪异，

[bʌt; bət] ['evri] [wiːk] [wiː; wi][hɪə(r)] [rɪ'dʒɔɪs]
But every week we hear rejoice
但 每一个 星期 我们 听到 麾
但我们每周都能听到欢欣鼓舞的声音。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æt; ət] ['biːɪŋ] [wʌn] [wɪð] [gɒd] .
The Church , at being one with God .
这 教会 , 在 存在 一 和 上帝 .
教会，在于与神合一。

[ðə; ði] - [deɪ]
The hippopotamus's day
这 - 天
河马的一天

[ɪz] [pɑːst] [ɪn] [sliːp] ; [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [hʌnts] ;
Is passed in sleep ; at night he hunts ;
是 通过了 在 睡觉 ; 在 夜晚 他 狩猎 ;
睡梦中去世；他夜间狩猎；

[gɒd] [wɜːks] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [wei] -
God works in a mysterious way -
上帝 作品 在 一个 神秘 方式 -
上帝的行事方式神秘莫测。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən] [sliːp] [ænd; ənd] [fiːd] [æt; ət][wʌns] .
The Church can sleep and feed at once .
这 教会 能 睡觉 和 喂养 在 一次 .
教会可以同时睡觉和吃饭。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] - - [teɪk] [wɪŋ]
I saw the ' potamus take wing
我 锯 这 - - 拿 翼
我看见河马展翅高飞

[ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp] [sə'vænəz] ,
Ascending from the damp savannas ,
上升 从 这 潮湿 稀树草原 ,
从潮湿的稀树草原向上攀登,

[ænd; ənd]['kwaɪərɪŋ]['eɪndʒəls] [raʊnd] [hɪm] [sɪŋ]
And quiring angels round him sing
和 问询 天使 圆形的 他 唱歌
围绕着他的天使们歌唱

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪn] [laʊd] [həʊ'zænə] .
The praise of God , in loud hosannas .
这 称赞 的 上帝 , 在 大声 和撒那 .
用响亮的和撒那赞美上帝。

[blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [hɪm] [kliːn]
Blood of the Lamb shall wash him clean
血 的 这 羊肉 将 洗 他 干净的
羔羊的血要洗净他。

[ænd; ənd][hɪm][ʃæl; ʃəl] ['hev(ə)nli] [ɑːmz] [ɪn'fəʊld] ,
And him shall heavenly arms enfold ,
和 他 将 天上 武器 拥抱 ,
天上的双臂将环抱他,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn]
Among the saints he shall be seen
之中 这 圣徒 他 将 是 已见
在众圣徒中,他必将显现。

[pə'fɔːmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːp] [ɒv; əv][gəʊld] .
Performing on a harp of gold .
表演 在 一个 竖琴 的 金子 .
用金竖琴演奏。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɒʃt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
He shall be washed as white as snow ,
他 将 是 洗过 作为 白色的 作为 雪 ,
他将被洗净,洁白如雪。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [mɑːrtɝd] ['vəːdʒinz] [kɪs] ,
By all the martyr'd virgins kiss ,
经过 全部 这 殉道者 处女 吻 ,
以所有殉道贞女的吻起誓,

[waɪl] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] [rɪ'meɪnz] [bɪ'ləʊ]
While the True Church remains below
尽管 这 真的 教会 遗迹 以下
而真正的教会仍然在下方

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mi'æzməl][mɪst] .
Wrapt in the old miasmal mist .
包裹 在 这 老的 瘴气 薄雾 .
笼罩在古老的瘴气迷雾中。

['dænz]	[ˌel'iː]	['restrɒnt]
Dans	**le**	**Restaurant**
丹斯	勒	餐厅

Dans le Restaurant

[ˌel'iː]	[gɑː'sɔːŋ]	-	[ˌkjuː juː 'aɪ]	[-]	[riːɛn]	-	[feə]
Le	**garcon**	**délabré**	**qui**	**n'a**	**rien**	**à**	**faire**
乐	加尔松	-	qui	不	里恩	-	公平

Le garcon délabré qui n'a rien à faire

[ˌkjuː juː 'iː]	[diː]	[ˌes'iː]	-	[lez]	[dwɑː]	[et]	[ˌes'iː]	[pɛntʃɝ]	[sɜːr]	[məʊn]
Que	**de**	**se**	**gratter**	**les**	**doigts**	**et**	**se**	**pencher**	**sur**	**mon**
奎	德	塞	-	莱斯	点	等	塞	彭彻	苏尔	星期一

Que de se gratter les doigts et se pencher sur mon

-	:
épaule	**:**
-	:

肩部：

"	['dænz]	[məʊn]	[peɪz]	[ɪl]	['fɛrə]	[temps]	-	,
"	**Dans**	**mon**	**pays**	**il**	**fera**	**temps**	**pluvieux**	**,**
"	丹斯	星期一	支付	il	费拉	温度	-	,

“Dans mon pays il fera temps pluvieux，

[ˌdiː'juː]	[vent]	,	[ˌdiː'juː]	[grænd]	[sə'leɪ]	,	[et]	[diː]	[lɑː]	[pluː'iː]	;
Du	**vent**	**,**	**du**	**grand**	**soleil**	**,**	**et**	**de**	**la**	**pluie**	**;**
杜	发泄	,	杜	盛大	太阳	,	等	德	拉	雨	;

Du vent, du grand sune, et de la pluie；

[sɛst]	[ˌsiː 'iː]	[-]	[əˌpɛ'liː]	[ˌel'iː]	[dʒɜː(r)]	[diː]	[lɛ'siːv]	[dez]	[gɜː]	.
C'est	**ce**	**qu'on**	**appelle**	**le**	**jour**	**de**	**lessive**	**des**	**gueux**	**.**
是	ce	qu'on	叫	勒	一天	德	较弱的	德斯	格厄克斯	.

这就是今天的小日子。

"	(	-	,	-	,	-	[lɑː]	[kruːp]	-	,
"	**(**	**Bavard**	**,**	**baveux**	**,**	**à**	**la**	**croupe**	**arrondie**	**,**
"	(	-	,	-	,	-	拉	党派	-	,

“(Bavard，baveux，à la croupe arrondie，

[dʒiː]	[tiː]	[priː]	,	[ˌeɪ 'juː]	[mɔɪn]	,	[ˌen 'iː]	['beɪv]	[pɑːz]	['dænz]	[lɑː]	[suːp]	)	.
Je	**te**	**prie**	**,**	**au**	**moins**	**,**	**ne**	**bave**	**pas**	**dans**	**la**	**soupe**	**)**	**.**
杰	te	价格	,	au	莫因斯	,	ne	巴夫	帕斯	丹斯	拉	汤	)	.

Je te prie, au moins, ne bave pas dans la soupe)。

"	[lez]		-	,	[et]	[dez]	['bɜːrdʒənz]	[sɜːr]	[lez]	[rɑːnsɪz]	—
"	**Les**	**saules**	**trempés**	**,**	**et**	**des**	**bourgeons**	**sur**	**les**	**ronces**	**—**
"	莱斯	索尔斯	-	,	等	德斯	葱	苏尔	莱斯	朗塞斯	—

“Les saules trempés, et des bourgeons sur les ronces——

[sɛst]	-	,	['dænz]	[ˌjuː en 'iː]	[ə'vɜːs]	,	[-]	-	.
C'est	**là**	**,**	**dans**	**une**	**averse**	**,**	**qu'on**	**s'abrite**	**.**
是	-	,	丹斯	一	反	,	qu'on	-	.

这就是，dans une averse，qu'on s'abrite。

[dʒəveɪ]	-	,	[el]	-	[plʌs]	[pə'tiːt]	.
J'avais	**septtans**	**,**	**elle**	**était**	**plus**	**petite**	**.**
我曾经	-	,	艾莉	-	加	娇小	.

J'avais septtans，elle était plus petite。

[el]	[e'tɛ]	[tuːt]	-	,	[dʒiː]	[luːi]	[ˌeɪ 'aɪ]	-	[dez]	-	.
Elle	**etait**	**toute**	**mouillée**	**,**	**je**	**lui**	**ai**	**donné**	**des**	**primavères**	**.**
艾丽	etait	兜售	-	,	杰	刘	人工智能	-	德斯	-	.

我爱你，我爱你。

" [lez] - [diː] [sʌn] ['ʒiːleɪ] [mɑːntɛnt] [ˌeɪ 'juː] ['ʃɪfər] [diː] [trɑːnt] - [wiːt] .
" Les tâches de son gilet montent au chiffre de trente - huit .
" 莱斯 - 德 儿子 背心 蒙特 au 奇夫 德 特伦特 - 八 .

“Les tâches de son gilet montent au chiffre de trente-huit。

" [dʒiː][lɑː] - , [pɔː(r)][lɑː] [feə] ['riːr] .
" Je la chatouillais , pour la faire rire .
" 杰 拉 - , 倒 拉 公平 笑 .

“Je la chatouillais，pour la faire rire。

- [ən] ['ɪnstənt] [diː] ['pwiːsɒ̃s] [et][diː] - .
J'éprouvais un instant de puissance et de délire .
- 联合国 立即的 德 力量 等 德 - .

J'éprouvais un instant de puissance and de délire。

" [meɪz] ['æləz] , [vjuː] - , [ə; eɪ][ˌsiː iː 'tiː] - . . .
" Mais alors , vieux lubrique , a cet âge . . .
" 玉米 alors , 老的 - , 一个 cet - . . .

“Mais alors，vieux lubrique，a cet âge...

" [mə'sjɜː] , [ˌel'iː] [feɪt] [ˌiː es 'tiː] [dɜː] .
" Monsieur , le fait est dur .
" 先生 , 勒 事实 est 杜尔 .

"Monsieur, le fait est dur.

[ɪl][ˌiː es 'tiː]['viːnuː] , [naʊs] - , [ən] [grəus] [ʃiːɛn] ;
Il est venu , nous peloter , un gros chien ;
il est 场地 , 我们 - , 联合国 gros 狗 ;

Il est venu, nous peloter, un gros chien;

[mwɑː] [dʒəveɪ] [pɜːr] , [dʒiː] [-] - [ə; eɪ][miː] - [ʃə'mɪn] .
Moi j'avais peur , je l'ai quittee a mi - chemin .
我 我曾经 恐惧 , 杰 艾 - 一个 米 - 切明 .

Moi j'avais peur, je l'ai quittee a mi-chemin。

[sɛst] [dɒ'mɑːʒ] .
C'est dommage .
是 损失 .

真可惜。

" [meɪz] ['æləz] , [ˌtiː 'juː][æz; əz] [tʌn] ['vɔːtʊr] !
" Mais alors , tu as ton vautour !
" 玉米 alors , tu 作为 吨 自动驾驶汽车 !

“但是，你就这样吧!

[ˌviː 'eɪ] [-] [tiː] - [lez] [raɪdz] [ˌdiː'juː] ['vɪzɪdʒ] ;
Va t'en te décrotter les rides du visage ;
瓦 十 te - 莱斯 骑行 杜 面容 ;

Va t'en te décrotter lesrides du Visage;

[tiːnz] , [mɑː] [fʊə'ʃet] , - - [tɔɪ] [ˌel'iː] - .
Tiens , ma fourchette , décrasse - toi le crâne .
天狮 , 玛 四叉 , - - 托伊 勒 - .

天狮，ma fourchette，décrasse-toi le crane。

[diː] [kwɛl] [drɔɪt] [peɪz] - [ˌtiː 'juː] [dez] - [kɔm] [mwɑː] ?
De quel droit payes - tu des expériences comme moi ?
德 克尔 所有权 佩斯 - tu 德斯 - comme 我 ?

De quel droit payes-tu des experience comme moi?

[tiːnz] , [vwɑː'lɑː] [diːs] [suːz] , [pɔː(r)][lɑː] [sɑːl] - [diː] - [beɪnz] .
Tiens , voilà dix sous , pour la salle - de - bains .
天狮 , 瞧! 迪克斯 深 , 倒 拉 厅 - 德 - 贝恩斯 .

天狮，瞧，倒在萨尔德班。

- , [ˌel'iː] - , ['pendənt] [kæŋz] [dʒɜː(r)] - ,

Phlébas , le Phénicien , pendant quinze jours noyé ,

- , 勒 - , 吊坠 五味子 日子 - ,

Phlébas, le Phénicien, 吊坠 quinze jours noyé,

- [lez] [kriːs] [dez] [məwɛts] [et] [lɑː] [huːl] [diː] ,

Oubliait les cris des mouettes et la houle de Cornouaille ,

- 莱斯 克里斯 德斯 海鸥 等 拉 霍尔 德 科努瓦耶 ,

Oubliait les cris des mouettes et la houle de Cornouaille,

[et] [lez] ['prɑːfɪts] [et] [lez] [pɝːts] , [et] [lɑː] [kɑːrgeɪzən] - :

Et les profits et les pertes , et la cargaison d'etain :

等 莱斯 利润 等 莱斯 佩尔特斯 , 等 拉 卡加森 - :

Et lesprofits et les pertes, et la cargaison d'etain：

[ən] [kʊ'rɑːnt] [diː] [suːz] - [mɜr] [lɛmpɔrtə] [tres] [lɔɪn] ,

Un courant de sous - mer l'emporta tres loin ,

联合国 《新闻报》 德 深 - 梅尔 传送 特雷斯 腰部 ,

Un courant de sous-mer l'emporta tres loin,

[ˌel'iː] ['rɛpəsənt] [ɔːks] [diː] ['ɛs.eɪ] [vaɪ] - .

Le repassant aux étapes de sa vie antérieure .

乐 过失 辅助 阶段 德 萨 争夺 - .

Le repassant aux étapes de sa vie antérieure.

- - [vuː] [dɒŋk] , - [ən] [sɔːt] ['pɛnəbəl] ;

Figurez - vous donc , c'etait un sort penible ;

- - 您 唐克 , - 联合国 种类 可读的 ;

想象一下，你的爸爸，这是不可接受的；

[sɪpɛndənt] , [ˌsiː 'iː] [fʌt] ['dʒædɪs] [ən] [bel] [ɔːm] , [diː] [əʊt] [teɪl] .

Cependant , ce fut jadis un bel homme , de haute taille .

上标 , ce 未来 贾迪斯 联合国 贝尔 男 , 德 高级 尺寸 .

吊坠，ce fut jadis un bel homme, de haute taille。

['wɪspərz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti]

Whispers of Immortality

低语 的 不朽

永生的低语

['webstə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pə'zest] [baɪ] [deθ]

Webster was much possessed by death

韦伯斯特 曾是 很多 拥有 经过 死亡

韦伯斯特深受死亡的困扰。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [skʌl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɪn] ;

And saw the skull beneath the skin ;

和 锯 这 颅骨 下面 这 皮肤 ;

他看到了皮下的头骨；

[ænd; ənd] ['brɛstlɪs] ['kriːtʃəz] ['ʌndə(r)] [graʊnd]

And breastless creatures under ground

和 无乳房 生物 在下面 地面

以及地下的无乳生物

[liːnd] ['bækwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪpɪlɪs] [grɪn] .

Leaned backward with a lipless grin .

倾斜 落后 和 一个 无唇 咧嘴笑 .

他向后仰身，咧嘴一笑。

['dæfədɪl] [bʌlbz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɔːlz]

Daffodil bulbs instead of balls

水仙花 灯泡 反而 的 球

水仙花球茎，而不是花球

[stɛərd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] !
Stared from the sockets of the eyes !
凝视 从 这 插座 的 这 眼睛 !

从眼眶里盯着看！

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [θɔːt] [klɪŋz] [raʊnd] [ded] [lɪmz]
He knew that thought clings round dead limbs
他 知道 那 想法 黏附 圆形的 死的 四肢

他知道，这种想法会依附在枯死的肢体上。

['taɪtnɪŋ] [ɪts] [lʌst] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] .
Tightening its lusts and luxuries .
收紧 它是 欲望 和 奢侈品 .

满足其欲望和奢侈。

[dʌn] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)]
Donne , I suppose , was such another
唐恩 , 我 认为 , 曾是 这样的 其他

我想，唐恩就是这样一个人。

[huː] [faʊnd] [nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [sens] ;
Who found no substitute for sense ;
WHO 成立 不 代替 为了 感觉 ;

谁又能找到理智的替代品呢?

[tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ænd; ənd] ['penətreɪt] ,
To seize and clutch and penetrate ,
到 抢占 和 离合器 和 穿透 ,

抓住、紧握、渗透

['ekspɜːt] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spɪəriəns] ,
Expert beyond experience ,
专家 超过 经验 ,

超越经验的专家

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærəʊ]
He knew the anguish of the marrow
他 知道 这 痛苦 的 这 骨髓

他深知骨髓的痛苦。

[ðə; ði]['eɪgjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ;
The ague of the skeleton ;
这 疟疾 的 这 骨骼 ;

骷髅疟疾；

[nəʊ]['kɒntækt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fleʃ]
No contact possible to flesh
不 接触 可能的 到 肉

无法与肉体接触

[ə'lei] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn] .
Allayed the fever of the bone .
缓解 这 发烧 的 这 骨 .

缓解了骨热。

- [ɪz][naɪs] : [hɜː(r); hə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ]
Grishkin is nice : her Russian eye
- 是 好的 : 她 俄语 眼睛

格里什金人很好：她的俄罗斯之眼

[ɪz] [ˌʌndər'laɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] ;
Is underlined for emphasis ;
是 下划线 为了 强调 ;

已加下划线以示强调；

[ˌʌn'kɔːsitid]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['frendli]	[bʌst]
Uncorseted	**,**	**her**	**friendly**	**bust**
未穿束身衣	，	她	友好的	摔碎

她未穿束身衣，露出友善的胸部。

[gɪvz]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[njuː'mætɪk]	[blɪs]	.
Gives	**promise**	**of**	**pneumatic**	**bliss**	**.**
给予	承诺	的	气动	极乐	.

预示着气动带来的极致享受。

[ðə; ði]	[kautʃ]	[brə'zɪliən]	['dʒægjuə(r)]
The	**couched**	**Brazilian**	**jaguar**
这	卧倒	巴西	美洲豹

卧姿的巴西美洲豹

[kəm'pelz]	[ðə; ði]	['skæmpə]	['mɑːməset; 'mɑːməzet]
Compels	**the**	**scampering**	**marmoset**
强制	这	四处奔跑	狨猴

迫使奔跑的狨猴

[wɪð]	['sʌt(ə)l]	['eflʊəns]	[ɒv; əv]	[kæt]	;
With	**subtle**	**effluence**	**of**	**cat**	**;**
和	微妙的	流出	的	猫	;

带着猫的轻柔气息；

-	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[ˌmeɪzə'net]	;
Grishkin	**has**	**a**	**maisonette**	**;**
-	有	一个	复式公寓	;

格里什金拥有一套复式公寓；

[ðə; ði]	[sliːk]	[brə'zɪliən]	['dʒægjuə(r)]
The	**sleek**	**Brazilian**	**jaguar**
这	光滑	巴西	美洲豹

线条流畅的巴西美洲豹

[dʌz]	[nɒt]	[ɪn]	[ɪts]	[ɑː'bɔːriəl]	[gluːm]
Does	**not**	**in**	**its**	**arboreal**	**gloom**
做	不是	在	它是	树栖的	愁云

并不在它树木繁茂的阴暗处

[dɪ'stɪl]	[səʊ]	[ræŋk]	[ə; eɪ]	['fiːlaɪn]	[smel]
Distil	**so**	**rank**	**a**	**feline**	**smell**
蒸馏	所以	秩	一个	猫科动物	闻

蒸馏器散发出如此难闻的猫味

[æz; əz]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
As	**Grishkin**	**in**	**a**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
作为	-	在	一个	绘画	-	房间	.

就像格里什金在客厅里一样。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['æbstrækt]	['entitiz]
And	**even**	**the**	**Abstract**	**Entities**
和	甚至	这	抽象的	实体

甚至抽象实体

[ˌsɜːkəm'æmbjʊleɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːm]	;
Circumambulate	**her**	**charm**	**;**
环绕	她	魅力	;

绕着她的魅力转一圈；

[bʌt; bət]	['aʊə(r)]	[lɒt]	[krɔːl]	[bɪ'twiːn]	[draɪ]	[rɪbz]
But	**our**	**lot**	**crawls**	**between**	**dry**	**ribs**
但	我们的	很多	爬行	之间	干燥	肋骨

但我们这群人却只能在干巴巴的排骨间艰难求生。

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [ˌmetə'fɪzɪks] [wɔːm] .
To keep our metaphysics warm .
到 保持 我们的 形而上学 温暖的 .

为了让我们的形而上学保持温暖。

['mɪstə(r)] . ['ɛliəts] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs]
Mr . Eliot's Sunday Morning Service
先生 . 艾略特的 星期日 早晨 服务

埃利奥特先生的周日早晨礼拜

[lʊk] , [lʊk] , ['mɑːstə(r)] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs]
Look , look , master , here comes two religious
看 , 看 , 掌握 , 这里 来 二 宗教

看，看，师傅，来了两个宗教人士

['kætəpɪləz] .
caterpillars .
毛毛虫 .

毛毛虫。

[ðə; ði][dʒuː][ɒv; əv]['mɔːltə] .
The Jew of Malta .
这 犹 的 马耳他 .

马耳他的犹太人。

['pɔli-ˌfiləprəu'dʒenitiv]
Polyphiloprogenitive
多亲起源

多重亲缘关系

[ðə; ði]['seɪpiənt] ['sʌtlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
The sapient sutlers of the Lord
这 有智慧的 军需官 的 这 主

主的智慧商贩

[drɪft] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .
Drift across the window - panes .
漂移 穿过 这 窗户 - 窗格 .

飘过窗玻璃。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] .
In the beginning was the Word .
在 这 开始 曾是 这 单词 .

太初有道。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] .
In the beginning was the Word .
在 这 开始 曾是 这 单词 .

太初有道。

[ˌsuːpəfiː'teɪʃ(ə)n; ˌsjuː-][ɒv; əv] [[griːk] [tekst] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪə(r)]] ,
Superfetation of [Greek text inserted here] ,
超孕 的 [希腊语 文本 插入 这里] ,

[此处插入希腊文本] 的超孕，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mensjʊəl] [tɜːn] [ɒv; əv] [taɪm]
And at the mensual turn of time
和 在 这 月经 转动 的 时间

到了月经周期的转折点

[prə'djuːst] ['enəveɪt] ['ɒrɪˌdʒen] .
Produced enervate Origen .
生产 使衰弱 起源 .

产生衰弱的起源。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌmbriən] [skuːl]
A painter of the Umbrian school
一个 画家 的 这 翁布里亚 学校

翁布里亚画派的一位画家

[dɪ'zaɪnd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒesəʊ] [graʊnd]
Designed upon a gesso ground
设计 之上 一个 石膏 地面

设计于石膏底料之上

[ðə; ði]['nɪmbəs][ɒv; əv][ðə; ði][bæp'taɪzd][gɒd] .
The nimbus of the Baptized God .
这 雨云 的 这 受洗 上帝 .

受洗之神的光环。

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪz] [krækt] [ænd; ənd] [braʊn]
The wilderness is cracked and browned
这 荒野 是 裂纹 和 棕色

荒野龟裂，呈褐色

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn]
But through the water pale and thin
但 通过 这 水 苍白 和 薄的

但透过浅而薄的水

[stɪl] [ʃaɪn] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [fiːt]
Still shine the unoffending feet
仍然 闪耀 这 无害的 脚

依然擦亮无辜的双脚

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['peɪntə(r)][set]
And there above the painter set
和 那里 多于 这 画家 放

画家的布景上方就是那套布景。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəkliːt] .
The Father and the Paraclete .
这 父亲 和 这 圣灵 .

圣父与圣灵。

[ðə; ði]['seɪbl] ['prezbɪtə(r)] [ə'prəʊtʃ]
The sable presbyters approach
这 黑貂 长老们 方法

黑貂长老的方法

[ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv] ['penɪtəns] ;
The avenue of penitence ;
这 大街 的 忏悔 ;

忏悔之路；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [red] [ænd; ənd]['pʌstʃələr]
The young are red and pustular
这 年轻的 是 红色的 和 脓疱

幼虫呈红色，并有脓疱。

['klʌtʃɪŋ] [pens] .
Clutching piaculative pence .
紧握 皮阿库拉 便士 .

紧紧攥着一分钱的诱饵。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] ['geɪts]
Under the penitential gates
在下面 这 忏悔 大门

在忏悔之门下

[sə'steɪnd] [baɪ] ['steərɪŋ] ['serəfɪm]
Sustained by staring Seraphim
持续 经过 凝视 塞拉芬

被凝视的炽天使所支撑

[weə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt]
Where the souls of the devout
在哪里 这 灵魂 的 这 虔诚的

虔诚者的灵魂在哪里

[bɜːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪm] .
Burn invisible and dim .
烧伤 无形的 和 暗淡 .

燃烧殆尽，变得隐形而昏暗。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] [ðə; ði] ['biːz]
Along the garden - wall the bees
沿着 这 花园 - 墙 这 蜜蜂

沿着花园的围墙，蜜蜂

[wɪð] ['heəri] [['beliz]] [pɑːs] [bɪ'twiːn]
With hairy bellies pass between
和 毛茸茸 肚子 经过 之间

毛茸茸的肚子从中间穿过

[ðə; ði] ['stæmɪnɪt] [ænd; ənd] - ,
The staminate and pistilate ,
这 雄激素 和 - ,

雄蕊和雌蕊，

[blest] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪsiːn] .
Blest office of the epicene .
祝福 办公室 的 这 通性 .

雌雄同体的神圣职场。

['swiːni] [ʃɪfts] [frɒm; frəm] [hæm] [tuː; tə] [hæm]
Sweeney shifts from ham to ham
斯威尼 轮班 从 火腿 到 火腿

斯威尼从火腿转向火腿

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] .
Stirring the water in his bath .
搅拌 这 水 在 他的 洗澡 .

他搅动着浴缸里的水。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [skuːlz]
The masters of the subtle schools
这 大师 的 这 微妙的 学校

精微学派的大师们

[ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] , ['pɒlimæθ] .
Are controversial , polymath .
是 有争议的 , 博学家 .

颇具争议，博学多才。

['swiːni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
Sweeney Among the Nightingales
斯威尼 之中 这 夜莺

《夜莺中的斯威尼》

[[griːk] [tekst] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪə(r)]]
[Greek text inserted here]
[希腊语 文本 插入 这里]

[此处插入希腊文]

[eɪpnɛk]	['swiːni]	[spredz]	[hɪz; ɪz]	[niːz]
Apeneck	**Sweeney**	**spreads**	**his**	**knees**
彭尼克	斯威尼	传播	他的	膝盖

阿佩内克·斯威尼张开双腿

['letɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[hæŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[lɑːf]	,
Letting	**his**	**arms**	**hang**	**down**	**to**	**laugh**	**,**
出租	他的	武器	悬挂	向下	到	笑	,

他放下双臂，大笑起来。

[ðə; ði]	['zebrə]	[straɪps]	[ə'lɒŋ]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔː]
The	**zebra**	**stripes**	**along**	**his**	**jaw**
这	斑马	条纹	沿着	他的	颚

他下巴上的斑马纹

['swelɪŋ]	[tuː; tə]	['mækjʊˌleɪt]	[dʒə'rɑːf]	.
Swelling	**to**	**maculate**	**giraffe**	**.**
肿胀	到	斑点	长颈鹿	.

肿胀到长颈鹿身上出现斑点。

[ðə; ði]	['sɜːklz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːmi]	[muːn]
The	**circles**	**of**	**the**	**stormy**	**moon**
这	界	的	这	暴风雨	月亮

暴风雨月亮的圆圈

[slaɪd]	['westwəd]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[pleɪt]	,
Slide	**westward**	**toward**	**the**	**River**	**Plate**	**,**
滑动	向西	朝向	这	河	盘子	,

向西滑向拉普拉塔河口，

[deθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	[drɪft]	[ə'bʌv]
Death	**and**	**the**	**Raven**	**drift**	**above**
死亡	和	这	乌鸦	漂移	多于

死神和渡鸦在空中飘荡

[ænd; ənd]	['swiːni]	[gɑːdz]	[ðə; ði]	-	[geɪt]	.
And	**Sweeney**	**guards**	**the**	**hornèd**	**gate**	**.**
和	斯威尼	守卫	这	-	门	.

而斯威尼则守卫着带角的城门。

['gluːmi]	[oʊ'raɪən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɒg]
Gloomy	**Orion**	**and**	**the**	**Dog**
阴沉	猎户座	和	这	狗

忧郁的猎户座和狗

[ɑː(r); ə(r)]	[veɪld]	;	[ænd; ənd]	[hʌʃt]	[ðə; ði]	['ʃrʌŋkən]	['siːz]	;
Are	**veiled**	**;**	**and**	**hushed**	**the**	**shrunken**	**seas**	**;**
是	含蓄	;	和	静静地	这	缩小	海域	;

被遮蔽；并平息了萎缩的大海；

[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spæniʃ]	[keɪp]
The	**person**	**in**	**the**	**Spanish**	**cape**
这	人	在	这	西班牙语	岬

身穿西班牙斗篷的人

[traɪz]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɒn]	['swiːniz]	[niːz]
Tries	**to**	**sit**	**on**	**Sweeney's**	**knees**
尝试	到	坐	在	斯威尼	膝盖

试图坐在斯威尼的膝盖上

[slɪps]	[ænd; ənd]	[pul]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[klɒθ]
Slips	**and**	**pulls**	**the**	**table**	**cloth**
滑倒	和	拉	这	桌子	布

滑倒并拉扯桌布

[ˌəuvəˈtə:n, ˈəuvətə:n][ə; eɪ] [ˈkɒfi] - [kʌp] ,
Overturns a coffee - cup ,
翻车 一个 咖啡 - 杯子 ,

打翻了咖啡杯，

[riˈɔːgənaɪzd] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
Reorganized upon the floor
重组 之上 这 地面

重新布置在地板上

[ʃiː; ʃi] [jɔːnz] [ænd; ənd] [drɔːz] [ə; eɪ] [ˈstɒkɪŋ] [ʌp] ;
She yawns and draws a stocking up ;
她 打哈欠 和 平局 一个 袜 向上 ;

她打了个哈欠，然后拉起一只长袜；

[ðə; ði][ˈsaɪlənt][mæn][ɪn] [ˈmɒkə] [braʊn]
The silent man in mocha brown
这 沉默的 男人 在 摩卡 棕色的

身着摩卡棕色服装的沉默男子

[sprɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [geɪps] ;
Sprawls at the window - sill and gapes ;
蔓延 在 这 窗户 - 窗台 和 张开 ;

趴在窗台上，张开双臂；

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [brɪŋz] [ɪn] [ˈɒrɪndʒɪz]
The waiter brings in oranges
这 服务员 带来 在 橙子

服务员端来了橘子。

[bəˈnɑːnəz] [fɪgz] [ænd; ənd] [ˈhɒthaʊs] [greɪps] ;
Bananas figs and hothouse grapes ;
香蕉 无花果 和 温室 葡萄 ;

香蕉、无花果和温室葡萄；

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈvɜːtɪbrət] [ɪn] [braʊn]
The silent vertebrate in brown
这 沉默的 脊椎动物 在 棕色的

棕色的沉默脊椎动物

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

['kɒntrækts; kən'trækts]	[ænd; ənd]	['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts]	,	[wið'drɔːz]	;
Contracts	**and**	**concentrates**	**,**	**withdraws**	**;**
合同	和	浓缩物	,	撤回	;

合约和浓缩物，撤回;

['reɪtʃl]	[neɪ]	[ˌræbɪ'noʊvɪtʃ]
Rachel	**née**	**Rabinovitch**
瑞秋	娘家姓	拉比诺维奇

瑞秋·拉比诺维奇

[tɪəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[greɪps]	[wɪð]	['mɜːdərəs]	[pɔːz]	;
Tears	**at**	**the**	**grapes**	**with**	**murderous**	**paws**	**;**
眼泪	在	这	葡萄	和	杀人犯	爪子	;

用凶狠的爪子撕扯葡萄;

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪp]
She	**and**	**the**	**lady**	**in**	**the**	**cape**
她	和	这	女士	在	这	岬

她和那位披着斗篷的女士

[ɑː(r); ə(r)]	[sə'spekt]	,	[θɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[liːg]	;
Are	**suspect**	**,**	**thought**	**to**	**be**	**in**	**league**	**;**
是	怀疑	,	想法	到	是	在	联盟	;

是嫌疑人，被认为有同伙;

['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	['hevi]	[aɪz]
Therefore	**the**	**man**	**with**	**heavy**	**eyes**
所以	这	男人	和	重的	眼睛

因此，那个眼神沉重的人

[dɪ'klaɪnz]	[ðə; ði]	['gæmbɪt]	,	[ʃəʊz]	[fə'tiːg]	,
Declines	**the**	**gambit**	**,**	**shows**	**fatigue**	**,**
下降	这	策略	,	演出	疲劳	,

拒绝这一策略，表现出疲态。

[liːvz]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ˌriːə'piə]
Leaves	**the**	**room**	**and**	**reappears**
树叶	这	房间	和	再次出现

离开房间，然后重新出现

[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	['liːnɪŋ]	[ɪn]	,
Outside	**the**	**window**	**,**	**leaning**	**in**	**,**
外部	这	窗户	,	倾斜	在	,

窗外，探身进来，

['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[wɪ'stɪəriə]
Branches	**of**	**wisteria**
分支	的	紫藤

紫藤的枝条

['sɜːkəmskraɪb]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[grɪn]	;
Circumscribe	**a**	**golden**	**grin**	**;**
限定	一个	金的	咧嘴笑	;

勾勒出金色的笑容;

[ðə; ði]	[həʊst]	[wɪð]	['sʌmwʌn]	[ˌɪndɪ'stɪŋkt]
The	**host**	**with**	**someone**	**indistinct**
这	主持人	和	某人	模糊

主持人与一位身份不明的人

[kən'vɜːs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ə'pɑːt]	,
Converses	**at**	**the**	**door**	**apart**	**,**
匡威	在	这	门	除	,

在门口交谈，彼此分开

[ðə; ði]	['naɪtɪŋgeɪl]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɪŋɪŋ]	[nɪə(r)]
The	**nightingales**	**are**	**singing**	**near**
这	夜莺	是	歌唱	靠近

夜莺在附近歌唱

[ðə; ði]	['kɒnvənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[hɑːt]	,
The	**Convent**	**of**	**the**	**Sacred**	**Heart**	**,**
这	修道院	的	这	神圣	心	,

圣心修道院

[ænd; ənd]	[sæŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['blʌdi]	[wʊd]
And	**sang**	**within**	**the**	**bloody**	**wood**
和	唱	之内	这	血腥	木头

并在血淋淋的树林中歌唱

[wen]	[ˌægə'memnən]	[kraɪd]	[ə'laʊd]	,
When	**Agamemnon**	**cried**	**aloud**	**,**
什么时候	阿伽门农	哭	大声	,

当阿伽门农放声大哭时，

[ænd; ənd]	[let]	[ðeə(r)]	['lɪkwɪd]	['drɒpɪŋz]	[fɔːl]
And	**let**	**their**	**liquid**	**droppings**	**fall**
和	让	他们的	液体	粪	落下

任由它们的液体粪便落下

[tuː; tə]	[steɪn]	[ðə; ði]	[stɪf]	[dis'ɔnəd]	[ʃraʊd]	.
To	**stain**	**the**	**stiff**	**dishonoured**	**shroud**	**.**
到	弄脏	这	僵硬的	蒙羞	裹尸布	.

玷污那僵硬而耻辱的裹尸布。

[ðə; ði]	[lʌv]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[dʒeɪ]	.	['ælfrɪd]	['pruːˌfrɑːk]
The	**Love**	**Song**	**of**	**J**	**.**	**Alfred**	**Prufrock**
这	爱	歌曲	的	J	.	阿尔弗雷德	普鲁弗洛克

J·阿尔弗雷德·普鲁弗洛克的情歌

-	[krɪdɛs]	[ˌsiː eɪtʃ 'iː]	[ˌem aɪ 'eɪ]	[rɪ'spɔːstə]	[fɒs]
S'io	**credesse**	**che**	**mia**	**risposta**	**fosse**
-	克雷德斯	切	米娅	risposta	福斯

S'io credesse che mia risposta fosse

[ə; eɪ]	[pə'səʊnə]	[ˌsiː eɪtʃ 'iː]	[maɪ]	[tɔrnæs]	[əl]	['mɒndəʊ]	,
A	**persona**	**che**	**mai**	**tornasse**	**al**	**mondo**	**,**
一个	角色	切	麦	龙卷风	al	mondo	,

一个 che mai Tornasse al mondo 的人物，

['kwɛstə]	['fiːəmə]	-	['sentsɑː]	[pjuː]	[skɑːs]	.
Questa	**fiamma**	**staria**	**senza**	**piu**	**scosse**	**.**
奎斯塔	菲亚玛	-	senza	piu	斯科斯	.

Questa fiamma staria senza piu scosse。

[mɑː]	-	[dʒːəmaɪ]	[ˌdiː 'aɪ]	['kwɛstoʊ]	['fɒndəʊ]
Ma	**perciocche**	**giammai**	**di**	**questo**	**fondo**
马	-	giammai	迪	questo	丰多

Ma perciocche giammai di questo fonto

[nɒn] ['tɔːrnoʊ]['viːvəʊ][ælkən] , - [ɪl]['vɪəroʊ] ,
Non torno vivo alcun , s'i'odo il vero ,
非 托尔诺 活体 阿尔昆 , - il 维罗 ,

Non Torno vivo alcun, s'i'odo il vero,

['sentsɑː]['tiːmə] - [tiː] - .
Senza tema d'infamia ti rispondo .
senza 主题 - ti - .

Senza 主题 d'infamia ti rispondo。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ðen] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
Let us go then , you and I ,
让 我们 去 然后 , 你 和 我 ,

那我们走吧，你和我。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [spred] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
When the evening is spread out against the sky
什么时候 这 晚上 是 传播 出去 反对 这 天空

当夜幕铺展在天空之上

[laɪk] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['iːθəraiz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ;
Like a patient etherized upon a table ;
喜欢 一个 病人 醚化 之上 一个 桌子 ;

就像被麻醉后躺在手术台上的病人一样;

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , [θruː] ['sɜːt(ə)n][hɑːf] - [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] ,
Let us go , through certain half - deserted streets ,
让 我们 去 , 通过 肯定 一半 - 荒凉的 街道 ,

让我们走吧，穿过那些半荒凉的街道，

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [rɪ'triːts]
The muttering retreats
这 喃喃自语 静修

低语的退却

[ɒv; əv] ['restləs] [naɪts] [ɪn][wʌn] - [naɪt] [tʃiːp] [həʊ'telz]
Of restless nights in one - night cheap hotels
的 不安 夜晚 在 一 - 夜晚 便宜的 酒店

在廉价的一晚酒店里辗转难眠的夜晚

[ænd; ənd] ['sɔːdʌst] ['restrɒnts] [wɪð] ['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] :
And sawdust restaurants with oyster - shells :
和 锯末 餐厅 和 牡蛎 - 贝壳 :

还有铺着锯末、放着牡蛎壳的餐厅:

[striːts] [ðæt] ['fɒləʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ɑːgjumənt]
Streets that follow like a tedious argument
街道 那 跟随 喜欢 一个 乏味 争论

街道绵延不绝，如同冗长的争论

[ɒv; əv] [ɪn'sɪdiəs] [ɪn'tent]
Of insidious intent
的 阴险 意图

阴险的意图

[tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['kwestʃən] . . . .
To lead you to an overwhelming question . . . .
到 带领 你 到 一个 压倒 问题 . . . .

引出一个令人困惑的问题……

[əʊ] , [duː; də][nɒt][ɑːsk] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , do not ask , " What is it ?
哦 , 做 不是 问 , " 什么 是 它 ?

哦，千万别问"那是什么？"

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)]['vɪzɪt] .
" Let us go and make our visit .
" 让 我们 去 和 制作 我们的 访问 .

"我们去参观吧。"

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
In the room the women come and go
在 这 房间 这 女性 来 和 去

房间里，女人们来来往往。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] .
Talking of Michelangelo .
说 的 米开朗基罗 .

说到米开朗基罗。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [fɒg] [ðæt] [rʌbz] [ɪts] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
The yellow fog that rubs its back upon the window - panes ,
这 黄色的 多雾路段 那 摩擦 它是 后退 之上 这 窗户 - 窗格 ,

黄色的雾气在窗玻璃上轻轻摩擦，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [sməʊk] [ðæt] [rʌbz] [ɪts] ['mʌzl] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz]
The yellow smoke that rubs its muzzle on the window - panes
这 黄色的 抽烟 那 摩擦 它是 枪口 在 这 窗户 - 窗格

那缕黄烟摩擦着窗玻璃。

[lik] [ɪts] [tʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Licked its tongue into the corners of the evening ,
舔过 它是 舌头 进入 这 角落 的 这 晚上 ,

用舌头舔舐着夜色的角落，

['lɪŋgəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [puːlz] [ðæt] [stænd][ɪn] [dreɪnz] ,
Lingered upon the pools that stand in drains ,
徘徊不去 之上 这 游泳池 那 站立 在 排水沟 ,

目光在排水沟里的水洼上流连，

[let] [fɔːl] [ə'pɒn][ɪts] [bæk] [ðə; ði] [sʊt] [ðæt] [fɔːls] [frɒm; frəm] ['tʃɪmniz] ,
Let fall upon its back the soot that falls from chimneys ,
让 落下 之上 它是 后退 这 煤烟 那 瀑布 从 烟囱 ,

让烟囱里落下的煤烟落在它的背上，

[slɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['terəs] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] ,
Slipped by the terrace , made a sudden leap ,
滑倒了 经过 这 阳台 , 制成 一个 突然 飞跃 ,

溜过露台，突然纵身一跃，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [ɒk'təʊbə(r)] [naɪt] ,
And seeing that it was a soft October night ,
和 看到 那 它 曾是 一个 柔软的 十月 夜晚 ,

那是一个十月里夜晚温柔的夜晚，

[kɜːld] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
Curled once about the house , and fell asleep .
卷曲 一次 关于 这 房子 , 和 跌倒 睡着了 .

在房子里蜷缩了一会儿，然后睡着了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm]
And indeed there will be time
和 的确 那里 将要 是 时间

的确，会有时间的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [sməʊk] [ðæt] [slaɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
For the yellow smoke that slides along the street ,
为了 这 黄色的 抽烟 那 幻灯片 沿着 这 街道 ,

街道上飘荡的黄色烟雾，

['rʌbɪŋ] [ɪts] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ;
Rubbing its back upon the window panes ;
擦 它是 后退 之上 这 窗户 窗格 ;

用背部摩擦窗玻璃;

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm]
There will be time , there will be time
那里 将要 是 时间 , 那里 将要 是 时间

会有时间的，会有时间的

[tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt]
To prepare a face to meet the faces that you meet
到 准备 一个 脸 到 见面 这 面孔 那 你 见面

准备好一张脸去迎接你将要遇到的每一张脸。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ,
There will be time to murder and create ,
那里 将要 是 时间 到 谋杀 和 创造 ,

会有时间去杀戮和创造,

[ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] [hændz]
And time for all the works and days of hands
和 时间 为了 全部 这 作品 和 天 的 双手

还有时间去做所有的工作，还有辛勤劳作的日子。

[ðæt] [lɪft] [ænd; ənd] [drɒp] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] ;
That lift and drop a question on your plate ;
那 举起 和 降低 一个 问题 在 你的 盘子 ;

那就像把一个问题搬到你的盘子里一样;

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Time for you and time for me ,
时间 为了 你 和 时间 为了 我 ,

有你的时间，也有我的时间。

[ænd; ənd] [taɪm] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
And time yet for a hundred indecisions ,
和 时间 然而 为了 一个 百 优柔寡断 ,

还有时间进行一百次犹豫不决,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɪʒən] ,
And for a hundred visions and revisions ,
和 为了 一个 百 愿景 和 修订 ,

经过一百次构想和修改,

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [təʊst] [ænd; ənd] [tiː] .
Before the taking of a toast and tea .
前 这 采取 的 一个 吐司 和 茶 .

在举杯祝酒和喝茶之前。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ]
In the room the women come and go
在 这 房间 这 女性 来 和 去

房间里，女人们来来往往。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] .
Talking of Michelangelo .
说 的 米开朗基罗 .

说到米开朗基罗。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm]
And indeed there will be time
和 的确 那里 将要 是 时间

的确，会有时间的。

[tuː; tə]['wʌndə(r)] , " [duː; də][ai][deə(r)] ?
To wonder , " Do I dare ?
到 想知道 , " 做 我 敢 ?

不禁会想："我敢吗？"

" [ænd; ənd] , " [duː; də][ai][deə(r)] ?
" and , " Do I dare ?
" 和 , " 做 我 敢 ?

"我敢吗？"

" [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði][steə(r)] ,
" Time to turn back and descend the stair ,
" 时间 到 转动 后退 和 下降 这 楼梯 ,

"该转身下楼了。"

[wɪð] [ə; eɪ][bɔːld][spɒt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ][heə(r)] —
With a bald spot in the middle of my hair —
和 一个 秃 点 在 这 中间 的 我的 头发 —

我头发中间有一块秃斑——

([ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : " [haʊ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [θɪn] ! ")
(They will say : " How his hair is growing thin ! ")
(他们 将要 说 : " 如何 他的 头发 是 生长 薄的 ! ")

（他们会说："他的头发越来越少了！"）

[maɪ] ['mɔːnɪŋ] [kəʊt] , [maɪ]['kɒlə(r)] ['maʊntɪŋ] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
My morning coat , my collar mounting firmly to the chin ,
我的 早晨 外套 , 我的 衣领 安装 牢牢 到 这 下巴 ,

我的晨礼服，领子紧紧地贴着下巴，

[maɪ] ['nektaɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] , [bʌt; bət] [ə'sɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][pɪn] —
My necktie rich and modest , but asserted by a simple pin —
我的 领带 富有的 和 谦虚的 , 但 断言 经过 一个 简单的 别针 —

我的领带款式高贵而朴素，但用一枚简单的领带夹点缀其间——

([ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : " [bʌt; bət] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] ! ")
(They will say : " But how his arms and legs are thin ! ")
(他们 将要 说 : " 但 如何 他的 武器 和 腿 是 薄的 ! ")

（他们会说："可是他的胳膊和腿怎么这么细！"）

[duː; də][ai][deə(r)]
Do I dare
做 我 敢

我敢吗？

[dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ?
Disturb the universe ?
打扰 这 宇宙 ?

扰乱宇宙？

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][ɪz][taɪm]
In a minute there is time
在 一个 分钟 那里 是 时间

一分钟之内，时间就到了。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɪʒən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪl] [rɪ'vɜːs] .
For decisions and revisions which a minute will reverse .
为了 决策 和 修订 哪个 一个 分钟 将要 撤销 .

一分钟之内就能推翻的决定和修改。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːl'redi] , [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] :
For I have known them all already , known them all :
为了 我 有 已知 他们 全部 已经 , 已知 他们 全部 :

因为我早已认识他们所有人，认识他们所有人：

[hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , ['mɔːnɪŋz] , [ˌɑːftə'nuːnz] ,
Have known the evenings , mornings , afternoons ,
有 已知 这 晚上 , 早晨 , 下午 ,

熟悉了夜晚、清晨、午后，

[ai][hæv; həv] ['meʒəd] [aʊt] [maɪ][laɪf] [wɪð] ['kɒfi] [spuːn] ;
I have measured out my life with coffee spoons ;
我 有 测量 出去 我的 生活 和 咖啡 勺子 ;

我用咖啡勺来衡量我的人生；

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɔːl]
I know the voices dying with a dying fall
我 知道 这 声音 垂死 和 一个 垂死 落下

我知道那些声音随着垂死的坠落而消逝。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ruːm] .
Beneath the music from a farther room .
下面 这 音乐 从 一个 更远 房间 .

远处房间里传来音乐声。

[səʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [prɪ'zjuːm] ?
So how should I presume ?
所以 如何 应该 我 估 ?

那我应该如何推断呢?

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [aɪz] [ɔːl'redi] , [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] —
And I have known the eyes already , known them all —
和 我 有 已知 这 眼睛 已经 , 已知 他们 全部 —

我早已认得这些眼睛，认得它们每一个——

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [fɪks] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːmjuleitid] [freɪz] ,
The eyes that fix you in a formulated phrase ,
这 眼睛 那 使固定 你 在 一个 配方 短语 ,

用精心设计的短语注视着你的眼神，

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːmjuleitid] , ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pɪn] ,
And when I am formulated , sprawling on a pin ,
和 什么时候 我 是 配方 , 蔓延 在 一个 别针 ,

而当我被塑造成形，瘫倒在针尖上时，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [pɪnd] [ænd; ənd] ['rigl] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
When I am pinned and wriggling on the wall ,
什么时候 我 是 已置顶 和 扭动 在 这 墙 ,

当我被钉在墙上扭动挣扎时，

[ðen] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [bɪ'gɪn]
Then how should I begin
然后 如何 应该 我 开始

那我该如何开始呢?

[tuː; tə][spɪt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bʌt] - [endz][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [weɪz] ?
To spit out all the butt - ends of my days and ways ?
到 吐 出去 全部 这 屁股 - 结束 的 我的 天 和 方式 ?

把我每天的糟心事和行事方式都吐出来?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [prɪ'zjuːm] ?
And how should I presume ?
和 如何 应该 我 估 ?

我该如何推断?

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɔːl'redi] , [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] —
And I have known the arms already , known them all —
和 我 有 已知 这 武器 已经 , 已知 他们 全部 —

我早已熟悉这些武器，全部都熟悉——

[ɑːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['breislitid] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][beə(r)]
Arms that are braceleted and white and bare
武器 那 是 手镯 和 白色的 和 裸

戴着手镯、白皙裸露的手臂

([bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [daʊnd] [wɪð] [lait] [braʊn] [heə(r)] !)
(But in the lamplight , downed with light brown hair !)
(但 在 这 灯光 , 倒下 和 光 棕色的 头发 !)

（但在灯光下，却露出了一头浅棕色的头发！）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dres]
Is it perfume from a dress
是 它 香水 从 一个 裙子

是裙子上的香水味吗?

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ][daɪ'gres] ?
That makes me so digress ?
那 制作 我 所以 离题 ?

这让我有点跑题了?

[ɑːmz] [ðæt] [laɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [ræp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] .
Arms that lie along a table , or wrap about a shawl .
武器 那 说谎 沿着 一个 桌子 , 或者 裹 关于 一个 披肩 .

手臂平放在桌子上，或者环绕着披肩。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai] [ðen] [prɪ'zjuːm] ?
And should I then presume ?
和 应该 我 然后 估 ?

那我应该就此作罢吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [bɪ'gɪn] ?
And how should I begin ?
和 如何 应该 我 开始 ?

我该如何开始呢?

[ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [gɒn] [æt; ət] [dʌsk] [θruː] ['nærəʊ] [striːts]
Shall I say , I have gone at dusk through narrow streets
将 我 说 , 我 有 已消失 在 黄昏 通过 狭窄的 街道

我该说，我曾在黄昏时分穿过狭窄的街道吗?

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪps]
And watched the smoke that rises from the pipes
和 观看 这 抽烟 那 上升 从 这 管道

然后看着烟囱里冒出的烟雾

[ɒv; əv] ['ləʊnli] [men] [ɪn] [ʃɜːt] - [sliːvz] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ?
Of lonely men in shirt - sleeves , leaning out of windows ?
的 孤独 男人 在 衬衫 - 袖子 , 倾斜 出去 的 视窗 ?

是那些穿着衬衫、倚在窗外的孤独男人吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rægɪd] [klɔːz]
I should have been a pair of ragged claws
我 应该 有 到过 一个 一对 的 破烂不堪 爪子

我本该是一双破烂的爪子

['skʌtlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['siːz] .
Scuttling across the floors of silent seas .
匆匆而过 穿过 这 楼层 的 沉默的 海域 .

在寂静的海底快速爬行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [sliːp] [səʊ] ['piːsfəli] !
And the afternoon , the evening , sleeps so peacefully !
和 这 下午 , 这 晚上 , 睡觉 所以 和平地 !

下午和晚上，都静悄悄的！

[smuːðd] [baɪ] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] ,
Smoothed by long fingers ,
平滑 经过 长的 手指 ,

被修长的手指抚平，

[ə'sliːp] . . . ['taɪəd] . . . [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mə'liŋgə] .
Asleep . . . tired . . . or it malingers .
睡着了 . . . 疲劳的 . . . 或者 它 装病者 .

睡着了……累了……或者装病。

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Stretched on the floor , here beside you and me .
拉伸 在 这 地面 , 这里 旁 你 和 我 .

躺在地板上，就在你我身边。

[ʃʊd; ʃəd][ai] , ['ɑːftə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd]['aɪsɪz] ,
Should I , after tea and cakes and ices ,
应该 我 , 后 茶 和 蛋糕 和 冰 ,

享用完茶、蛋糕和冰淇淋后，我应该……

[hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][ɪts]['kraɪsɪs] ?
Have the strength to force the moment to its crisis ?
有 这 力量 到 力量 这 片刻 到 它是 危机 ?

你是否有力量将这一刻推向危机时刻?

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [wept] [ænd; ənd][fɑːst, fæst] , [wept] [ænd; ənd] [preɪd] ,
But though I have wept and fasted , wept and prayed ,
但 尽管 我 有 哭泣 和 禁食 , 哭泣 和 祈祷 ,

但我虽已哭泣禁食，哭泣祈祷，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [hed] ([grəʊn] ['slaɪtli] [bɔːld]) [brɔːt] [ɪn][ə'pɒn][ə; eɪ]['plætə(r)] ,
Though I have seen my head (grown slightly bald) brought in upon a platter ,
尽管 我 有 已见 我的 头 (生长 轻微地 秃) 带来 在 之上 一个 拼盘 ,

虽然我亲眼目睹过我的头（已经有点秃了）被放在盘子里端进来，

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['prɒfɪt] — [ænd; ənd] [hɪrz] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] ;
I am no prophet — and here's no great matter ;
我 是 不 先知 — 和 这里是 不 伟大的 事情 ;

我并非先知——这也没什么大不了的；

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtnəs] ['flɪkə(r)] ,
I have seen the moment of my greatness flicker ,
我 有 已见 这 片刻 的 我的 伟大 闪烁 ,

我曾眼睁睁看着自己辉煌的时刻转瞬即逝。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['fʊtmən] [həʊld][maɪ][kəʊt] , [ænd; ənd]['snɪkə(r)] ,
And I have seen the eternal Footman hold my coat , and snicker ,
和 我 有 已见 这 永恒 侍从 抓住 我的 外套 , 和 暗笑 ,

我曾见过那位永远的侍从帮我拿着外套，然后窃笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
And in short , I was afraid .
和 在 短的 , 我 曾是 害怕的 .

简而言之，我当时很害怕。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
And would it have been worth it , after all ,
和 会 它 有 到过 值得 它 , 后 全部 ,

这一切最终值得吗?

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kʌps] , [ðə; ði] ['mɑːməleɪd] , [ðə; ði] [tiː] ,
After the cups , the marmalade , the tea ,
后 这 杯子 , 这 果酱 , 这 茶 ,

杯子、果酱、茶之后，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
Among the porcelain , among some talk of you and me ,
之中 这 瓷 , 之中 一些 讲话 的 你 和 我 ,

在瓷器之间，在关于你我的谈话中，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [waɪl] ,
Would it have been worth while ,
会 它 有 到过 值得 尽管 ,

这样做值得吗?

[tuː; tə] [hæv; həv] ['bɪtn] [ɒf] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
To have bitten off the matter with a smile ,
到 有 被咬 离开 这 事情 和 一个 微笑 ,

面带微笑地解决了这个问题

[tuː; tə] [hæv; həv] [skwiːzd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl]
To have squeezed the universe into a ball
到 有 挤压 这 宇宙 进入 一个 球

把宇宙压缩成一个球

[tuː; tə] [rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['kwestʃən] ,
To roll it toward some overwhelming question ,
到 卷 它 朝向 一些 压倒 问题 ,

为了引出某个棘手的问题，

[tuː; tə] [seɪ] : " [ai] [ˌeɪ 'em] ['læzərəs] , [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
To say : " I am Lazarus , come from the dead ,
到 说 : " 我 是 拉撒路 , 来 从 这 死的 ,

说："我是拉撒路，从死里复活了，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] " —
Come back to tell you all , I shall tell you all " —
来 后退 到 告诉 你 全部 , 我 将 告诉 你 全部 " —

等我回来，我会把一切都告诉你们。

[ɪf] [wʌn] , ['set(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
If one , settling a pillow by her head ,
如果 一 , 安顿 一个 枕头 经过 她 头 ,

如果其中一人，在头边放个枕头，

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [ment] [æt; ət] [ɔːl] ;
Should say : " That is not what I meant at all ;
应该 说 : " 那 是 不是 什么 我 意思是 在 全部 ;

应该说："我根本不是那个意思；

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ɔːl] .
That is not it , at all .
那 是 不是 它 , 在 全部 .

根本不是那样。

" [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" And would it have been worth it , after all ,
" 和 会 它 有 到过 值得 它 , 后 全部 ,

"这一切最终值得吗？"

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [waɪl] ,
Would it have been worth while ,
会 它 有 到过 值得 尽管 ,

这样做值得吗?

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sʌnsets] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːjɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sprɪŋk(ə)ld] [striːts] ,
After the sunsets and the dooryards and the sprinkled streets ,
后 这 日落 和 这 庭院 和 这 撒上 街道 ,

日落之后，庭院散去，街道洒满雨水之后，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈtiːkʌp] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][skɜːrts] [ðæt] [treɪl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
After the novels , after the teacups , after the skirts that trail along the
后 这 小说 , 后 这 茶杯 , 后 这 裙子 那 踪迹 沿着 这

小说之后，茶杯之后，拖曳的裙摆之后……

[flɔː(r)] —
floor —
地面 —

地面-

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ? —
And this , and so much more ? —
和 这 , 和 所以 很多 更多的 ? —

还有这些，以及更多？——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] !
It is impossible to say just what I mean !
它 是 不可能的 到 说 只是 什么 我 意思是 !

我简直无法用语言来表达我的意思！

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈlæntən] [θruː] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɪn] [ˈpætənz] [ɒn][ə; eɪ] [skriːn] :
But as if a magic lantern threw the nerves in patterns on a screen :
但 作为 如果 一个 魔法 灯笼 扔 这 神经 在 图案 在 一个 屏幕 :

但就好像魔灯把神经组织投射到屏幕上一样：

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [waɪl]
Would it have been worth while
会 它 有 到过 值得 尽管

这样做值得吗？

[ɪf] [wʌn] , [ˈset(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ɔː(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
If one , settling a pillow or throwing off a shawl ,
如果 一 , 安顿 一个 枕头 或者 投掷 离开 一个 披肩 ,

如果一个人正在整理枕头或脱下披肩，

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
And turning toward the window , should say :
和 转弯 朝向 这 窗户 , 应该 说 :

然后转向窗外，应该说：

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ɔːl] ,
" That is not it at all ,
" 那 是 不是 它 在 全部 ,

“根本不是那样。”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [ment] , [æt; ət] [ɔːl] .
That is not what I meant , at all .
那 是 不是 什么 我 意思是 , 在 全部 .

我完全不是那个意思。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [prɪns] [ˈhæmlət] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ;
I am not Prince Hamlet , nor was meant to be ;
我 是 不是 王子 村庄 , 也不 曾是 意思是 到 是 ;

我不是哈姆雷特王子，也注定不是；

[ˌeɪ ˈem][æn; ən] [əˈtendənt] [lɔːd] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [duː; də]
Am an attendant lord , one that will do
是 一个 服务员 主 , 一 那 将要 做

我是领主的侍从，一个会做这一切的人。

[tuː; tə] [swel] [ə; eɪ] ['prəʊgres] , [stɑːt] [ə; eɪ] [siːn] [ɔː(r)] [tuː] ,
To swell a progress , start a scene or two ,
到 膨胀 一个 进步 , 开始 一个 场景 或者 二 ,

为了推动剧情发展，可以先开始一两个场景。

[əd'vaɪz] [ðə; ði] [prɪns] ; [nəʊ] [daʊt] , [æn; ən] ['iːzi] [tuːl] ,
Advise the prince ; no doubt , an easy tool ,
建议 这 王子 ; 不 怀疑 , 一个 简单的 工具 ,

给王子提建议；毫无疑问，这是一个简便易行的工具。

[ˌdefə'renʃ(ə)l] , [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] ,
Deferential , glad to be of use ,
尊重 , 高兴的 到 是 的 使用 ,

恭敬有礼，乐于助人

['pɒlətɪk] , ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] ;
Politic , cautious , and meticulous ;
政治 , 谨慎 , 和 细致 ;

处事圆滑、谨慎小心、一丝不苟；

[fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] ['sentəns] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [əb'tjuːs] ;
Full of high sentence , but a bit obtuse ;
满的 的 高的 句子 , 但 一个 少量 钝 ;

句子优美，但略显晦涩；

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlməʊst] [rɪ'dɪkjələs] —
At times , indeed , almost ridiculous —
在 时代 , 的确 , 几乎 荒谬的 —

有时，确实近乎荒谬——

['ɔːlməʊst] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [fuːl] .
Almost , at times , the Fool .
几乎 , 在 时代 , 这 傻子 .

有时，他几乎就是个傻瓜。

[ai] [grəʊ] [əʊld] . . .
I grow old . . .
我 生长 老的 . . .

我渐渐老去……

[ai] [grəʊ] [əʊld] . . .
I grow old . . .
我 生长 老的 . . .

我渐渐老去……

[ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][maɪ] ['traʊzəz] [rəʊld] .
I shall wear the bottoms of my trousers rolled .
我 将 穿 这 底部 的 我的 裤子 滚动 .

我会把裤脚卷起来穿。

[ʃæl; ʃəl][ai] [pɑːt] [maɪ][heə(r)][bɪ'haɪnd] ?
Shall I part my hair behind ?
将 我 部分 我的 头发 在后面 ?

要不要把头发往后梳?

[duː; də][ai][deə(r)][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːtʃ] ?
Do I dare to eat a peach ?
做 我 敢 到 吃 一个 桃 ?

我敢吃桃子吗?

[ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)] [waɪt] ['flænl] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
I shall wear white flannel trousers , and walk upon the beach .
我 将 穿 白色的 绒布 裤子 , 和 走 之上 这 海滩 .

我将穿上白色法兰绒裤子，在沙滩上散步。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ['sɪŋɪŋ] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
I have heard the mermaids singing , each to each .
我 有 听到 这 美人鱼 歌唱 , 每个 到 每个 .

我听见了美人鱼们在歌唱，她们彼此对唱。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I do not think that they will sing to me .
我 做 不是 思考 那 他们 将要 唱歌 到 我 .

我不认为他们会唱歌给我听。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['raɪdɪŋ] ['siːwəd] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz]
I have seen them riding seaward on the waves
我 有 已见 他们 骑术 向海 在 这 波浪

我曾见过它们乘着海浪向大海驶去。

['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bləʊn] [bæk]
Combing the white hair of the waves blown back
梳理 这 白色的 头发 的 这 波浪 吹 后退

梳理着被风吹散的白色波浪卷发

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
When the wind blows the water white and black .
什么时候 这 风 打击 这 水 白色的 和 黑色的 .

风吹过，水面泛起白光和黑光。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
We have lingered in the chambers of the sea
我们 有 徘徊不去 在 这 房间 的 这 海

我们曾在海底深处徘徊不去

[baɪ] [siː] - [g'ɜːlz] [riːð] [wɪð] ['siːwiːd] [red] [ænd; ənd] [braʊn]
By sea - girls wreathed with seaweed red and brown
经过 海 - 女孩们 花环 和 海藻 红色的 和 棕色的

被海藻环绕的海之少女们，红褐色

[tɪl] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [weɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [draʊn] .
Till human voices wake us , and we drown .
直到 人类 声音 唤醒 我们 , 和 我们 溺水 .

直到人声将我们唤醒，我们才沉沦。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi]
Portrait of a Lady
肖像 的 一个 女士

一位女士的肖像

[ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] —
Thou hast committed —
你 哈斯特 坚定的 —

你犯下了——

[ˌfɔːnɪ'keɪʃn] : [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri]
Fornication : but that was in another country
婚前性行为 : 但 那 曾是 在 其他 国家

婚前性行为：但那是在另一个国家。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wentʃ] [ɪz] [ded] .
And besides , the wench is dead .
和 除了 , 这 妖妇 是 死的 .

而且，那丫头已经死了。

[ðə; ði][dʒuː][ɒv; əv]['mɔːltə] .
The Jew of Malta .
这 犹 的 马耳他 .

马耳他的犹太人。

[ai]
I
我

我

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fɒg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]
Among the smoke and fog of a December afternoon
之中 这 抽烟 和 多雾路段 的 一个 十二月 下午

十二月午后，烟雾弥漫。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [siːn] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] —
You have the scene arrange itself — as it will seem to do —
你 有 这 场景 安排 本身 — 作为 它 将要 似乎 到 做 —

你让一切自行安排妥当——看起来就像是这样——

[wɪð] " [ai] [hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] " ;
With " I have saved this afternoon for you " ;
和 " 我 有 已保存 这 下午 为了 你 " ;

"我把今天下午的时间都留给你了。"

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [wæks] ['kænd(ə)ls] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkənd] [ruːm] ,
And four wax candles in the darkened room ,
和 四 蜡 蜡烛 在 这 变暗 房间 ，

昏暗的房间里摆着四根蜡烛。

[fɔː(r)] [rɪŋz] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
Four rings of light upon the ceiling overhead ,
四 戒指 的 光 之上 这 天花板 开销 ，

天花板上四圈灯，

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːliɪts] [tuːm]
An atmosphere of Juliet's tomb
一个 气氛 的 朱丽叶的 墓

朱丽叶墓的氛围

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] , [ɔː(r)] [left] [ʌn'sed] .
Prepared for all the things to be said , or left unsaid .
准备 为了 全部 这 事物 到 是 说 ， 或者 左边 未说出口的话 .

已做好面对所有要说的话，以及不要说的话的准备。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pəʊl]
We have been , let us say , to hear the latest Pole
我们 有 到过 ， 让 我们 说 ， 到 听到 这 最新的 极

我们一直，这么说吧，去听听最新的波兰语

[trænz'mɪt] [ðə; ði] ['preljuːdz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] ['fɪŋɡə(r)] - [tɪps] .
Transmit the Preludes , through his hair and finger - tips .
发送 这 前奏 ， 通过 他的 头发 和 手指 - 尖端 .

让序曲通过他的头发和指尖传递。

" [səʊ] ['ɪntɪmət] , [ðɪs] ['tʃɔpin] , [ðæt] [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [səʊl]
" So intimate , this Chopin , that I think his soul
" 所以 亲密的 ， 这 肖邦 ， 那 我 思考 他的 灵魂

肖邦的这首曲子如此私密，我觉得他的灵魂都沉浸在其中

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌrezə'rektɪd] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [frendz]
Should be resurrected only among friends
应该 是 复活 仅有的 之中 朋友们

应该只在朋友之间复活

[sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [huː] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bluːm]
Some two or three , who will not touch the bloom
一些 二 或者 三 ， WHO 将要 不是 触碰 这 盛开

两三个人，不会碰那朵花。

[ðæt] [ɪz] [rʌbd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] [ruːm] .
That is rubbed and questioned in the concert room .
那 是 摩擦 和 被质问 在 这 音乐会 房间 .

在音乐厅里，人们会反复讨论和质疑这一点。

" — [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [slɪps]
" — And so the conversation slips
" — 和 所以 这 对话 滑倒

于是，谈话就此展开。

[ə'mʌŋ] [ve'liːəti] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kɔːt] [rɪ'grets]
Among velleities and carefully caught regrets
之中 维莱蒂斯 和 小心 捕捉 遗憾

在悲伤和精心捕捉的遗憾之间

[θruː] [ə'tenjueɪtɪd] [təʊnz] [ɒv; əv]['vaɪə'lɪn]
Through attenuated tones of violins
通过 减弱 音调 的 小提琴

通过小提琴的渐弱音调

['mɪŋgld] [wɪð] [rɪ'məʊt] ['kɔːnɪt]
Mingled with remote cornets
混合 和 偏僻的 短号

与遥远的短号混杂在一起

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] .
And begins .
和 开始 .

开始了。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] ,
" You do not know how much they mean to me , my friends ,
" 你 做 不是 知道 如何 很多 他们 意思是 到 我 , 我的 朋友们 ,

“你们不知道我的朋友们对我有多么重要，

[ænd; ənd] [haʊ] , [haʊ] [reə(r)][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][faɪnd]
And how , how rare and strange it is , to find
和 如何 , 如何 稀有的 和 奇怪的 它 是 , 到 寻找

多么罕见，多么奇怪啊，竟然能找到它！

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [kəm'pəʊzd] [səʊ] [mʌtʃ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,
In a life composed so much , so much of odds and ends ,
在 一个 生活 由 所以 很多 , 所以 很多 的 赔率 和 结束 ,

在由如此多零碎琐事组成的人生中，

([fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . . .
(For indeed I do not love it . . .
(为了 的确 我 做 不是 爱 它 . . .

（因为我其实并不爱它……）

[juː; jʊ] [njuː] ?
you knew ?
你 知道 ?

你知道？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [blaɪnd] !
you are not blind !
你 是 不是 瞎的 !

你不是瞎子！

[haʊ] [kiːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !)
How keen you are !)
如何 敏锐的 你 是 !)

你真是热情满满！

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ,
To find a friend who has these qualities ,
到 寻找 一个 朋友 WHO 有 这些 品质 ,

要找到一位具备这些品质的朋友，

[huː] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [gɪvz]
Who has , and gives
WHO 有 , 和 给予

谁拥有并给予

[ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [laɪvz; lɪvz] .
Those qualities upon which friendship lives .
那些 品质 之上 哪个 友谊 生活 .

友谊赖以维系的品质。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ai] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] —
How much it means that I say this to you —
如何 很多 它 方法 那 我 说 这 到 你 —

我对你说这些话，意义有多么重大——

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['frendʃɪps] — [laɪf] , [wɒt] [ˌkoʊʃ'mɑːr] !
Without these friendships — life , what cauchemar !
没有 这些 友谊 — 生活 , 什么 考切玛 !

如果没有这些友谊——人生，还有什么意义！

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə'lɪn]
" Among the windings of the violins
" 之中 这 绕组 的 这 小提琴

“在小提琴的琴弦缠绕间

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːri'ɛtɪz]
And the ariettes
和 这 小咏叹调

还有小咏叹调

[ɒv; əv] [krækt] ['kɔːnɪt]
Of cracked cornets
的 裂纹 短号

破裂的号角

[ˌɪn'saɪd][maɪ] [breɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [tɒm] - [tɒm] [bɪ'gɪnz]
Inside my brain a dull tom - tom begins
里面 我的 脑 一个 乏味的 汤姆 - 汤姆 开始

我的脑海里响起一阵沉闷的咚咚声。

[əb'sɜːdli] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] ['preljuːd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,
Absurdly hammering a prelude of its own ,
荒谬地 锤击 一个 序幕 的 它是 自己的 ,

荒谬地敲击着它自己的序曲，

[kə'prɪʃəs] ['mɒnətəʊn]
Capricious monotone
任性 单调

反复无常的单调

[ðæt] [ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['defɪnət] " [fɔːls] [nəʊt] .
That is at least one definite " false note .
那 是 在 至少 一 定 " 错误的 笔记 .

那至少是一个明显的“错误”。

" — [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][tə'bækəʊ] [trɑːns] ,
" — Let us take the air , in a tobacco trance ,
" — 让 我们 拿 这 空气 , 在 一个 烟草 发呆 ,

“——让我们呼吸一下空气，沉浸在烟草的迷醉之中，

[əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['mɔnjumənts]
Admire the monuments
钦佩 这 纪念碑

欣赏古迹

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'vents] ,
Discuss the late events ,
讨论 这 晚的 活动 ,

讨论一下最近发生的事件，

[kə'rekt] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [klɒks] .
Correct our watches by the public clocks .
正确的 我们的 手表 经过 这 民众 时钟 .

用公共时钟校准我们的手表。

[ðen] [sɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][drɪŋk]['aʊə(r)] [bɒk] .
Then sit for half an hour and drink our bocks .
然后 坐 为了 一半 一个 小时 和 喝 我们的 博克斯 .

然后坐下来半小时，喝我们的博克啤酒。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[naʊ] [ðæt] ['laɪləks][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [blu:m]
Now that lilacs are in bloom
现在 那 丁香 是 在 盛开

现在正是丁香花盛开的季节。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['laɪləks][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m]
She has a bowl of lilacs in her room
她 有 一个 碗 的 丁香 在 她 房间

她的房间里放着一碗丁香花。

[ænd; ənd] [twɪsts] [wʌn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] .
And twists one in her fingers while she talks .
和 曲折 一 在 她 手指 尽管 她 会谈 .

她一边说话一边把玩着手指间缠绕的物体。

" [ɑ:] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ]
" Ah , my friend , you do not know , you do not know
" 啊 , 我的 朋友 , 你 做 不是 知道 , 你 做 不是 知道

“啊，我的朋友，你不知道，你不知道

[wɒt] [laɪf][ɪz] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][həʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] " ;
What life is , you should hold it in your hands " ;
什么 生活 是 , 你 应该 抓住 它 在 你的 双手 " ;

生命是什么，你应该掌握在自己手中。

(['sləʊli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['laɪlək] [stɔ:ks])
(Slowly twisting the lilac stalks)
(缓慢地 扭曲 这 紫丁香 茎)

（缓缓扭动丁香花茎）

" [ju:; jʊ][let][ˌaɪ 'ti:] [fləʊ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][let][ˌaɪ 'ti:] [fləʊ] ,
" You let it flow from you , you let it flow ,
" 你 让 它 流动 从 你 , 你 让 它 流动 ,

“让它从你心中流淌出来，让它流淌出来。”

[ænd; ənd] [ju:θ] [ɪz]['kru:əl] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'mɔ:s]
And youth is cruel , and has no remorse
和 青年 是 残忍的 , 和 有 不 悔恨

而青春是残酷的，它毫无悔意。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [siː] .
And smiles at situations which it cannot see .
和 微笑 在 情况 哪个 它 不能 看 .

并对它看不见的情况报以微笑。

" [ai] [smaɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I smile , of course ,
" 我 微笑 , 的 课程 ,

我当然会微笑，

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] .
And go on drinking tea .
和 去 在 喝 茶 .

继续喝茶吧。

" [jet] [wɪð] [ðiːz] ['eɪprəl] ['sʌnsets] , [ðæt] ['sʌmhaʊ] [rɪ'kɔːl]
" Yet with these April sunsets , that somehow recall
" 然而 和 这些 四月 日落 , 那 不知何故 记起

然而，四月的日落，却不知为何让人想起……

[maɪ] ['berid] [laɪf] , [ænd; ənd] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
My buried life , and Paris in the Spring ,
我的 埋葬 生活 , 和 巴黎 在 这 春天 ,

我埋藏的过往，以及春天的巴黎

[ai] [fiːl] [ɪ'meʒərəbli] [æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːld]
I feel immeasurably at peace , and find the world
我 感觉 无法估量 在 和平 , 和 寻找 这 世界

我感到无比平静，并发现世界

[tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːθfl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
To be wonderful and youthful , after all .
到 是 精彩的 和 青春 , 后 全部 .

毕竟，要保持美好和青春活力。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'tɜːnz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [tjuːn]
" The voice returns like the insistent out - of - tune
" 这 嗓音 返回 喜欢 这 坚持 出去 - 的 - 调

那声音又回来了，像个执拗的跑调声音。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ˌvaɪə'lɪn] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] :
Of a broken violin on an August afternoon :
的 一个 破碎的 小提琴 在 一个 八月 下午 :

八月午后，一把破损的小提琴：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]
" I am always sure that you understand
" 我 是 总是 当然 那 你 理解

我始终确信你明白

[maɪ] ['fiːlɪŋz] , ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ,
My feelings , always sure that you feel ,
我的 情怀 , 总是 当然 那 你 感觉 ,

我的感受，总是确信你也有这种感觉，

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
Sure that across the gulf you reach your hand .
当然 那 穿过 这 海湾 你 抵达 你的 手 .

确信你能将手伸过海湾。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'kɪliːz] - [hiːl] .
You are invulnerable , you have no Achilles ' heel .
你 是 无敌的 , 你 有 不 阿喀琉斯 - 脚跟 .

你刀枪不入，没有致命弱点。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'veɪld]
You will go on , and when you have prevailed
你 将要 去 在 ， 和 什么时候 你 有 最终获胜

你会继续前进，当你最终胜利时

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] : [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [feɪld] .
You can say : at this point many a one has failed .
你 能 说 ： 在 这 观点 许多 一个 一 有 失败的 .

你可以说：到那时，许多人都失败了。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ai] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ai] , [maɪ] [frend] ,
But what have I , but what have I , my friend ,
但 什么 有 我 ， 但 什么 有 我 ， 我的 朋友 ，

但我拥有什么？我拥有什么，我的朋友？

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
To give you , what can you receive from me ?
到 给 你 ， 什么 能 你 收到 从 我 ？

我给你什么，你能从我这里得到什么？

['əʊnli][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi]
Only the friendship and the sympathy
仅有的 这 友谊 和 这 同情

只有友谊和同情

[ɒv; əv][wʌn][ə'baʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
Of one about to reach her journey's end .
的 一 关于 到 抵达 她 旅程 结尾 .

一个即将到达旅程终点的人。

[ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] , ['sɜːvɪŋ] [tiː] [tuː; tə] [frendz] . . . .
I shall sit here , serving tea to friends . . . .
我 将 坐 这里 ， 服务 茶 到 朋友们 . . . .

我将坐在这里，为朋友们沏茶……

" [ai] [teɪk] [maɪ][hæt] : [haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [ə'mendz]
" I take my hat : how can I make a cowardly amends
" 我 拿 我的 帽子 ： 如何 能 我 制作 一个 胆小 修改

“我摘下帽子：我怎能懦弱地弥补过错？”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
For what she has said to me ?
为了 什么 她 有 说 到 我 ？

她对我说了些什么？

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]
You will see me any morning in the park
你 将要 看 我 任何 早晨 在 这 公园

每天早上你都会在公园里看到我。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['kɒmɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [peɪdʒ] .
Reading the comics and the sporting page .
阅读 这 漫画 和 这 体育 页 .

浏览漫画和体育版面。

[pə'tɪkjələli] [ai] [rɪ'mɑːk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [gəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Particularly I remark An English countess goes upon the stage .
特别 我 评论 一个 英语 伯爵夫人 去 之上 这 阶段 .

我特别注意到，一位英国伯爵夫人登台亮相。

[ə; eɪ] [griːk] [wɒz; wəz] ['məːdə] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [dɑːns] ,
A Greek was murdered at a Polish dance ,
一个 希腊语 曾是 被谋杀 在 一个 抛光 舞蹈 ，

一名希腊人在波兰舞会上被谋杀。

[ə'nʌðə(r)] [bæŋk] [dɪ'fɔːltə(r)] [hæz; həz] [kən'fest] .
Another bank defaulter has confessed .
其他 银行 违约者 有 坦白 .

又一名银行违约者认罪了。

[ai] [kiːp] [maɪ] ['kaʊntənəns] , [ai] [rɪ'meɪn] [self] - [pə'zest]
I keep my countenance , I remain self - possessed
我 保持 我的 面容 , 我 保持 自己 - 拥有

我保持镇定，我保持镇定。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [striːt] [pi'ænəʊ] , [mə'kænɪkl] [ænd; ənd]['taɪəd]
Except when a street piano , mechanical and tired
除了 什么时候 一个 街道 钢琴 , 机械的 和 疲劳的

除了街头那架机械而疲惫的钢琴。

[riː'itəreit] [sʌm; səm] [wɔːn] - [aʊt] ['kɒmən] [sɒŋ]
Reiterates some worn - out common song
重申 一些 磨损 - 出去 常见的 歌曲

重复一些老生常谈的歌曲

[wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['haɪəsɪnθs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
With the smell of hyacinths across the garden
和 这 闻 的 风信子 穿过 这 花园

花园里弥漫着风信子的香气

[rɪ'kɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv][dɪ'zaɪəd] .
Recalling things that other people have desired .
回忆 事物 那 其他 人们 有 想要的 .

回忆起别人渴望的东西。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [aɪ'diəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ?
Are these ideas right or wrong ?
是 这些 想法 正确的 或者 错误的 ?

这些想法是对的还是错的?

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [naɪt] ['kɒmz] [daʊn] ; [rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]
The October night comes down ; returning as before
这 十月 夜晚 来 向下 ; 返回 作为 前

十月的夜幕降临，一切又恢复如初

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz]
Except for a slight sensation of being ill at ease
除了 为了 一个 轻微 感觉 的 存在 患病的 在 舒适

除了略感不适之外

[ai] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]
I mount the stairs and turn the handle of the door
我 山 这 楼梯 和 转动 这 处理 的 这 门

我走上楼梯，转动门把手。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
And feel as if I had mounted on my hands and knees .
和 感觉 作为 如果 我 有 安装 在 我的 双手 和 膝盖 .

感觉自己像是跪在地上爬上去的。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd] [wen] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ?
" And so you are going abroad ; and when do you return ?
" 和 所以 你 是 去 国外 ; 和 什么时候 做 你 返回 ?

所以你要出国；你什么时候回来?

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['kwestʃən] .
But that's a useless question .
但 那就是 一个 无用 问题 .

但这个问题毫无意义。

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
You hardly know when you are coming back ,
你 几乎 知道 什么时候 你 是 未来 后退 ,

你几乎不知道自己何时才能回来，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .
You will find so much to learn .
你 将要 寻找 所以 很多 到 学习 .

你会发现有很多东西需要学习。

" [maɪ][smaɪl] [fɔːls] ['hevɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][brɪk] - - - [brɑːts] .
" My smile falls heavily among the bric - à - brac .
" 我的 微笑 瀑布 重度 之中 这 砖块 - - - 支架 .

我的笑容沉重地落在了杂物堆里。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Perhaps you can write to me .
" 也许 你 能 写 到 我 .

或许你可以给我写信。

" [maɪ][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [fleəz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ;
" My self - possession flares up for a second ;
" 我的 自己 - 拥有 信号弹 向上 为了 一个 第二 ;

“我的自制力瞬间爆发了；

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ai][hæd; həd] ['rekən] .
This is as I had reckoned .
这 是 作为 我 有 估计 .

正如我所料。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] [leɪt]
" I have been wondering frequently of late
" 我 有 到过 好奇 频繁地 的 晚的

最近我经常会想这个问题。

([bʌt; bət]['aʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋz] ['nevə(r)] [nəʊ] ['aʊə(r)][endz] !)
(But our beginnings never know our ends !)
(但 我们的 开端 绝不 知道 我们的 结束 !)

（但我们的开始永远无法预知我们的结束！）

[waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [frendz] .
Why we have not developed into friends .
为什么 我们 有 不是 发达 进入 朋友们 .

为什么我们没能成为朋友。

" [ai] [fiːl] [laɪk][wʌn] [huː] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'mɑːk]
" I feel like one who smiles , and turning shall remark
" 我 感觉 喜欢 一 WHO 微笑 , 和 转弯 将 评论

我觉得自己像个面带微笑，转身就会说“我笑了”的人

['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] .
Suddenly , his expression in a glass .
突然 , 他的 表达 在 一个 玻璃 .

突然，他的表情映入了玻璃杯中。

[maɪ][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ['gʌtəs] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
My self - possession gutters ; we are really in the dark .
我的 自己 - 拥有 排水沟 ; 我们 是 真的 在 这 黑暗的 .

我的自信心彻底崩溃了；我们真的陷入了黑暗之中。

" [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [sed] [səʊ] , [ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] ,
" For everybody said so , all our friends ,
" 为了 大家 说 所以 , 全部 我们的 朋友们 ,

"因为大家都这么说，我们所有的朋友，

[ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [rɪ'leɪt]
They all were sure our feelings would relate
他们 全部 是 当然 我们的 情怀 会 涉及

他们都确信我们的感受会相互关联。

[səʊ] ['kləʊsli] !
So closely !
所以 密切 !

就差一点点!

[ai][maɪ'self][kæn; kən] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] .
I myself can hardly understand .
我 我 能 几乎 理解 .

我自己都很难理解。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [feɪt] .
We must leave it now to fate .
我们 必须 离开 它 现在 到 命运 .

现在只能听天由命了。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
You will write , at any rate .
你 将要 写 , 在 任何 速度 .

无论如何，你都会写。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] .
Perhaps it is not too late .
也许 它 是 不是 也 晚的 .

或许现在还不算太晚。

[ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] , ['sɜːvɪŋ] [tiː] [tuː; tə] [frendz] .
I shall sit here , serving tea to friends .
我 将 坐 这里 , 服务 茶 到 朋友们 .

我将坐在这里，为朋友们沏茶。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['bɒrəʊ] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp]
" And I must borrow every changing shape
" 和 我 必须 借 每一个 变化 形状

我必须借用每一种变化的形状

[tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . . [dɑːns] , [dɑːns]
To find expression . . . dance , dance
到 寻找 表达 . . . 舞蹈 , 舞蹈

为了表达……跳舞，跳舞

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] ,
Like a dancing bear ,
喜欢 一个 跳舞 熊 ,

像一只跳舞的熊，

[kraɪ][laɪk][ə; eɪ] ['pærət] , ['tʃætə(r)] [laɪk][æn; ən] [eɪp] .
Cry like a parrot , chatter like an ape .
哭 喜欢 一个 鹦鹉 , 喋喋不休 喜欢 一个 猿 .

哭得像鹦鹉，叫得像猿猴。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][tə'bækəʊ] [trɑːns] —
Let us take the air , in a tobacco trance —
让 我们 拿 这 空气 , 在 一个 烟草 发呆 —

让我们呼吸一下空气，沉浸在烟草的迷醉之中——

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and what if she should die some afternoon ,
和 什么 如果 她 应该 死 一些 下午 ，

如果她某天下午突然去世了呢?

[ˌɑːftə'nuːn] [greɪ] [ænd; ənd] ['sməʊki] , ['iːvnɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [rəʊz] ;
Afternoon grey and smoky , evening yellow and rose ;
下午 灰色的 和 烟 ， 晚上 黄色的 和 玫瑰 ；

午后灰蒙蒙的，烟雾缭绕；傍晚泛黄，玫瑰色的；

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [pen] [ɪn] [hænd]
Should die and leave me sitting pen in hand
应该 死 和 离开 我 坐着 笔 在 手

如果他死了，留下我手握笔坐在那里

[wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊstɒp] ;
With the smoke coming down above the housetops ;
和 这 抽烟 未来 向下 多于 这 屋顶 ；

浓烟滚滚，飘落到屋顶之上；

['daʊtf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl]
Doubtful , for quite a while
疑 ， 为了 相当 一个 尽管

相当长一段时间内，这都很难说。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ɔː(r)] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd]
Not knowing what to feel or if I understand
不是 会心 什么 到 感觉 或者 如果 我 理解

不知道该作何感想，也不知道自己是否理解

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [waɪz] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] , ['tɑːdi] [ɔː(r)] [tuː] [suːn] . . .
Or whether wise or foolish , tardy or too soon . . .
或者 无论 明智的 或者 愚蠢 ， 迟迟 或者 也 很快 . . .

无论明智还是愚蠢，迟到还是过早……

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?
Would she not have the advantage , after all ?
会 她 不是 有 这 优势 ， 后 全部 ？

她难道最终没有优势吗?

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] " ['daɪɪŋ] [fɔːl]
This music is successful with a " dying fall
这 音乐 是 成功的 和 一个 " 垂死 落下

这段音乐以"垂死的落幕"而成功。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] —
" Now that we talk of dying —
" 现在 那 我们 讲话 的 垂死 —

"既然我们谈到了死亡——

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [smaɪl] ?
And should I have the right to smile ?
和 应该 我 有 这 正确的 到 微笑 ？

我是否有权利微笑?

['prelˌjuːdz]
Preludes
前奏

前奏曲

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] ['set(ə)lz] [daʊn]
The winter evening settles down
这 冬天 晚上 定居点 向下

冬日的夜晚渐渐平静下来

[wɪð] [smel] [ɒv; əv] [steɪks] [ɪn] ['pæsɪdʒweɪz] .
With smell of steaks in passageways .
和 闻 的 牛排 在 通道 .

走廊里弥漫着牛排的味道。

[sɪks] [ə'klɑːk] .
Six o'clock .
六 点钟 .

六点钟。

[ðə; ði] [bɜːnt] - [aʊt] [endz] [ɒv; əv] ['sməʊki] [deɪz] .
The burnt - out ends of smoky days .
这 烧焦的 - 出去 结束 的 烟 天 .

烟雾弥漫的日子过后，一切都已结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['gʌsti] ['ʃaʊə(r)] [ræps]
And now a gusty shower wraps
和 现在 一个 阵风 淋浴 卷饼

现在，一阵狂风骤雨结束了。

[ðə; ði] ['graɪmi] [skræps]
The grimy scraps
这 肮脏的 碎屑

肮脏的残渣

[ɒv; əv] ['wɪðəd] [liːvz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
Of withered leaves about your feet
的 干枯 树叶 关于 你的 脚

脚边是枯萎的树叶

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [frɒm; frəm] ['veɪkənt] [lɒts] ;
And newspapers from vacant lots ;
和 报纸 从 空缺 很多 ;

还有从空地上捡来的报纸；

[ðə; ði] ['ʃaʊərz] [biːt]
The showers beat
这 淋浴 打

阵雨打

[ɒn] ['brəʊkən] [blaɪndz] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒts] ,
On broken blinds and chimney - pots ,
在 破碎的 百叶窗 和 烟囱 - 锅 ,

关于破损的百叶窗和烟囱帽，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt]
And at the corner of the street
和 在 这 角落 的 这 街道

在街角

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [kæb] - [hɔːs] [stiːmz] [ænd; ənd] [stæmps] .
A lonely cab - horse steams and stamps .
一个 孤独 出租车 - 马 蒸汽 和 邮票 .

一匹孤独的马车夫嘶鸣着，跺着脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] .
And then the lighting of the lamps .
和 然后 这 灯光 的 这 灯 .

然后，灯被点亮了。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs]
The morning comes to consciousness
这 早晨 来 到 意识

清晨，意识渐渐清醒。

[ɒv; əv] [feɪnt] [steɪl] [smelz] [ɒv; əv][bɪə(r)]
Of faint stale smells of beer
的 头晕的 陈旧 气味 的 啤酒

淡淡的啤酒陈腐气味

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːdʌst] - ['træmp(ə)ld] [striːt]
From the sawdust - trampled street
从 这 锯末 - 践踏 街道

从满是锯末的街道

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['mʌdi] [fiːt] [ðæt] [pres]
With all its muddy feet that press
和 全部 它是 浑 脚 那 按

它所有沾满泥泞的脚步都在按压

[tuː; tə] ['ɜːli] ['kɒfi] - [stændz] .
To early coffee - stands .
到 早期的 咖啡 - 站立 .

致早期的咖啡摊。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌmæskə'reid]
With the other masquerades
和 这 其他 化装舞会

与其他化装舞会

[ðæt] [taɪm] ['rezjuːmeɪz] ,
That time resumes ,
那 时间 简历 ,

时间重新开始。

[wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hændz]
One thinks of all the hands
一 思考 的 全部 这 双手

人们会想到所有的手

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪzɪŋ] ['dɪndʒi] [ʃeɪdz]
That are raising dingy shades
那 是 提高 昏暗的 色调

那些掀起暗淡的窗帘

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] .
In a thousand furnished rooms .
在 一个 千 提供 房间 .

在上千间布置好的房间里。

[θriː]
III
三、

三

[juː; jʊ] [tɒst] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] ,
You tossed a blanket from the bed ,
你 抛掷 一个 毯子 从 这 床 ,

你从床上扔下一条毯子，

[juː; jʊ] [leɪ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;
You lay upon your back , and waited ;
你 躺 之上 你的 后退 , 和 等待 ;

你仰面躺着，等待着；

[juː; jʊ] [dəuz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'viːlɪŋ]
You dozed , and watched the night revealing
你 打盹 , 和 观看 这 夜晚 揭示

你打了个盹，看着夜色渐渐显露出来。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔːdɪd] ['ɪmɪdʒɪz]
The thousand sordid images
这 千 肮脏的 图片

成千上万张肮脏的图片

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] ['kɔnstitjuːt] ;
Of which your soul was constituted ;
的 哪个 你的 灵魂 曾是 构成 ;

你的灵魂正是由它构成的；

[ðeɪ] ['flikə] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
They flickered against the ceiling .
他们 闪烁 反对 这 天花板 .

它们在天花板上闪烁。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] [bæk]
And when all the world came back
和 什么时候 全部 这 世界 来了 后退

当全世界都回来的时候

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [krept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,
And the light crept up between the shutters ,
和 这 光 悄悄地爬向上 之间 这 百叶窗 ,

光线从百叶窗的缝隙间透了进来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtəs] ,
And you heard the sparrows in the gutters ,
和 你 听到 这 麻雀 在 这 排水沟 ,

你听见了水沟里麻雀的叫声吗?

[juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt]
You had such a vision of the street
你 有 这样的 一个 想象 的 这 街道

你对这条街有着如此深刻的理解

[æz; əz] [ðə; ði] [striːt] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stændz] ;
As the street hardly understands ;
作为 这 街道 几乎 明白 ;

街坊邻居几乎无法理解；

['sɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɛdz] [edʒ] , [weə(r)]
Sitting along the bed's edge , where
坐着 沿着 这 床的 边缘 , 在哪里

坐在床边，

[juː; jʊ] [kɜːld] [ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ,
You curled the papers from your hair ,
你 卷曲 这 文件 从 你的 头发 ,

你把头发上的纸张卷了起来，

[ɔ:(r)][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] ['jeləʊ] [səʊls][ɒv; əv] [fi:t]
Or clasped the yellow soles of feet
或者 紧握 这 黄色的 鞋底 的 脚

或者紧紧抓住黄色的脚底

[ɪn][ðə; ði][pɑ:mz][ɒv; əv][bəuθ] [sɔɪld] [hændz] .
In the palms of both soiled hands .
在 这 棕榈树 的 两个都 脏的 双手 .

在两只脏兮兮的手掌中。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[hɪz; ɪz][səʊl] [stretʃt] [taɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪz]
His soul stretched tight across the skies
他的 灵魂 拉伸 紧的 穿过 这 天空

他的灵魂紧紧地伸展在天空之中。

[ðæt] [feɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sɪti] [blɒk] ,
That fade behind a city block ,
那 褪色 在后面 一个 城市 堵塞 ,

那渐渐消失在城市街区后面，

[ɔ:(r)]['træmp(ə)ld][baɪ] [ɪn'sɪstənt] [fi:t]
Or trampled by insistent feet
或者 践踏 经过 坚持 脚

或被执拗的脚步踩踏

[æt; ət][fɔ:(r)][ænd; ənd][faɪv][ænd; ənd][sɪks] [ə'klɑ:k] ;
At four and five and six o'clock ;
在 四 和 五 和 六 点钟 ;

四点、五点、六点；

[ænd; ənd] [ʃɔ:t] [skweə(r)] ['fɪŋgəz] ['stʌfɪŋ] [paɪps] ,
And short square fingers stuffing pipes ,
和 短的 正方形 手指 馅 管道 ,

还有那短而方的手指在塞管子，

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [aɪz]
And evening newspapers , and eyes
和 晚上 报纸 , 和 眼睛

还有晚报和眼睛

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['sə:tənti] ,
Assured of certain certainties ,
保证 的 肯定 确定性 ,

确信某些确定性，

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækənd] [stri:t]
The conscience of a blackened street
这 良心 的 一个 变黑 街道

一条被熏黑的街道的良心

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
Impatient to assume the world .
不耐烦 到 认为 这 世界 .

迫不及待地想要掌控世界。

[ai][ˌeɪ 'em] [mu:vd] [baɪ] ['fænsiz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɜ:ld]
I am moved by fancies that are curled
我 是 已搬 经过 幻想 那 是 卷曲

我被那些卷曲的奇思妙想所感动

[ə'raʊnd] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [klɪŋ] :
Around these images , and cling :
大约 这些 图片 , 和 黏着 :

围绕这些图像，并依附：

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfɪnətli] ['dʒent(ə)l]
The notion of some infinitely gentle
这 概念 的 一些 无限地 温和的

某种无限温柔的概念

['ɪnfɪnətli] ['sʌfərɪŋ] [θɪŋ] .
Infinitely suffering thing .
无限地 痛苦 事物 .

无尽苦难之物。

[waɪp] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [lɑːf] ;
Wipe your hand across your mouth , and laugh ;
擦拭 你的 手 穿过 你的 嘴 , 和 笑 ;

用手擦擦嘴，然后笑；

[ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'vɒlv] [laɪk] ['eɪnʃənt] ['wɪmɪn]
The worlds revolve like ancient women
这 世界 围绕 喜欢 古老的 女性

世界像古代女性一样运转

['gæðərɪŋ] ['fjuːəl][ɪn]['veɪkənt][lɒts] .
Gathering fuel in vacant lots .
采集 燃料 在 空缺 很多 .

在空地上收集燃料。

['ræpsədi] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt]
Rhapsody on a Windy Night
狂想曲 在 一个 风 夜晚

狂风之夜的狂想曲

[twelv] [ə'klɑːk] .
Twelve o'clock .
十二 点钟 .

十二点。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
Along the reaches of the street
沿着 这 到达 的 这 街道

沿着街道

[held] [ɪn][ə; eɪ]['luːnə(r)] ['sɪnθəsɪs] ,
Held in a lunar synthesis ,
握住 在 一个 月球 合成 ,

在月球合成中举行，

['wɪspərɪŋ] ['luːnə(r)][,inkæn'teiʃən]
Whispering lunar incantations
耳语 月球 咒语

低语着月亮的咒语

[dɪ'sɑːlv] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] ['meməri]
Disolve the floors of memory
溶解 这 楼层 的 记忆

溶解记忆的层层结构

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts][klɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
And all its clear relations ,
和 全部它是 清除 关系 ,

以及它所有清晰的关系，

[ɪts] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Its divisions and precisions ,
它是 部门 和 精度 ,

它的划分和精确度，

['evri] [striːt] [læmp] [ðæt] [ai] [pɑːs]
Every street lamp that I pass
每一个 街道 灯 那 我 经过

我经过的每一盏路灯

[biːts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] [drʌm] ,
Beats like a fatalistic drum ,
节拍 喜欢 一个 宿命论 鼓 ,

如同宿命般的鼓点，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk]
And through the spaces of the dark
和 通过 这 空间 的 这 黑暗的

穿过黑暗的缝隙

['mɪdnaɪt] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['meməri]
Midnight shakes the memory
午夜 奶昔 这 记忆

午夜唤醒了记忆

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mædmən] [ʃeɪks] [ə; eɪ] [ded] [dʒə'reɪniəm] .
As a madman shakes a dead geranium .
作为 一个 狂人 奶昔 一个 死的 天竺葵 .

如同疯子摇晃一株枯萎的天竺葵。

[hɑːf] - [pɑːst] [wʌn] ,
Half - past one ,
一半 - 过去的 一 ,

一点半

[ðə; ði] [striːt] [læmp] ['spʌtəd] ,
The street lamp sputtered ,
这 街道 灯 溅射 ,

路灯忽明忽暗。

[ðə; ði] [striːt] [læmp] ['mʌtə] ,
The street lamp muttered ,
这 街道 灯 低声说道 ,

路灯低声说道：

[ðə; ði] [striːt] [læmp] [sed] ,
The street lamp said ,
这 街道 灯 说 ,

路灯说：

" [rɪ'gɑːd] [ðæt] ['wʊmən]
" Regard that woman
" 看待 那 女士

"看看那个女人

[huː] ['hezɪteɪt] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Who hesitates toward you in the light of the door
WHO 犹豫 朝向 你 在 这 光 的 这 门

谁在门光下犹豫地走向你?

[wɪtʃ] ['əupənz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪn] .
Which opens on her like a grin .
哪个 打开 在 她 喜欢 一个 咧嘴笑 .

她脸上绽放出灿烂的笑容。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres]
You see the border of her dress
你 看 这 边界 的 她 裙子

你可以看到她裙子的边缘。

[ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [sænd] ,
Is torn and stained with sand ,
是 撕裂 和 染色 和 沙 ,

破损且沾满沙子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]
And you see the corner of her eye
和 你 看 这 角落 的 她 眼睛

你瞥见了她的眼角。

[twɪsts] [laɪk] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɪn] .
Twists like a crooked pin .
曲折 喜欢 一个 歪 别针 .

像弯曲的别针一样扭曲。

" [ðə; ði] ['meməri] [θrəʊz] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ]
" The memory throws up high and dry
" 这 记忆 投掷 向上 高的 和 干燥

记忆如烈火般涌现

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [θɪŋz] ;
A crowd of twisted things ;
一个 人群 的 扭曲 事物 ;

一群扭曲的东西；

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [brɑːntʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ]
A twisted branch upon the beach
一个 扭曲 分支 之上 这 海滩

海滩上一根扭曲的树枝

['iːt(ə)n] [smuːð] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]
Eaten smooth , and polished
吃 光滑的 , 和 抛光

吃得光滑，抛光

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [geɪv] [ʌp]
As if the world gave up
作为 如果 这 世界 给予 向上

仿佛世界放弃了一切

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪts]['skelɪt(ə)n] ,
The secret of its skeleton ,
这 秘密 的 它是 骨骼 ,

它的骨骼的秘密，

[stɪf] [ænd; ənd] [waɪt] .
Stiff and white .
僵硬的 和 白色的 .

僵硬而洁白。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [jɑːd] ,
A broken spring in a factory yard ,
一个 破碎的 春天 在 一个 工厂 院子 ,

工厂院子里一根断裂的弹簧

[rʌst] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [hæz; həz] [left]
Rust that clings to the form that the strength has left
锈 那 黏附 到 这 形式 那 这 力量 有 左边

锈迹紧紧依附在力量消逝的躯体上。

[hɑːd] [ænd; ənd] [kɜːld] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][snæp] .
Hard and curled and ready to snap .
难的 和 卷曲 和 准备好 到 折断 .

又硬又卷，随时都会折断。

[hɑːf] - [pɑːst] [tuː] ,
Half - past two ,
一半 - 过去的 二 ,

两点半

[ðə; ði] [striːt] - [læmp] [sed] ,
The street - lamp said ,
这 街道 - 灯 说 ,

路灯说：

" [rɪ'mɑːk] [ðə; ði][kæt] [wɪtʃ] ['flætn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] ,
" Remark the cat which flattens itself in the gutter ,
" 评论 这 猫 哪个 扁平 本身 在 这 排水沟 ,

注意那只趴在排水沟里的猫，

[slɪps] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ]
Slips out its tongue
滑倒 出去 它是 舌头

吐出舌头

[ænd; ənd] [di'vauəz] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv]['rænsɪd]['bʌtə(r)] .
And devours a morsel of rancid butter .
和 吞噬 一个 小块 的 馊 黄油 .

然后狼吞虎咽地吃下一小块变质的黄油。

" [səʊ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˌɔːtə'mætɪk] ,
" So the hand of the child , automatic ,
" 所以 这 手 的 这 孩子 , 自动的 ,

"所以孩子的手，是自动的，

[slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ]
Slipped out and pocketed a toy that was running along
滑倒了 出去 和 口袋 一个 玩具 那 曾是 跑步 沿着

溜出去，把一个正在跑动的玩具揣进了口袋。

[ðə; ði] [kiː] .
the quay .
这 码头 .

码头。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [tʃaɪldz] [aɪ] .
I could see nothing behind that child's eye .
我 可以 看 没有什么 在后面 那 孩子的 眼睛 .

我什么也看不见，只能看到那孩子眼中的世界。

[ai][hæv; həv] [siːn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt]
I have seen eyes in the street
我 有 已见 眼睛 在 这 街道

我在街上见过眼睛

['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] ['laɪtɪd] ['ʃʌtəz] ,
Trying to peer through lighted shutters ,
尝试 到 同伴 通过 照明 百叶窗 ,

试图透过亮着灯的百叶窗向外窥视，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kræb][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] ,
And a crab one afternoon in a pool ,
和 一个 螃蟹 一 下午 在 一个 水池 ,

一天下午，我在水池里发现了一只螃蟹。

[æn; ən]	[əʊld]	[kræb]	[wɪð]	['bɑːnək(ə)lz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
An	**old**	**crab**	**with**	**barnacles**	**on**	**his**	**back**	**,**
一个	老的	螃蟹	和	藤壶	在	他的	后退	,

一只背上长满藤壶的老螃蟹，

[grɪpt]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[wɪtʃ]	[ai]	[held]	[hɪm]	.
Gripped	**the**	**end**	**of**	**a**	**stick**	**which**	**I**	**held**	**him**	**.**
紧握	这	结尾	的	一个	戳	哪个	我	握住	他	.

他紧紧抓住我握着的那根棍子的一端。

[hɑːf]	-	[pɑːst]	[θriː]	,
Half	**-**	**past**	**three**	**,**
一半	-	过去的	三	,

三点半，

[ðə; ði]	[læmp]	['spʌtəd]	,
The	**lamp**	**sputtered**	**,**
这	灯	溅射	,

灯泡发出嘶嘶声，

[ðə; ði]	[læmp]	['mʌtə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	.
The	**lamp**	**muttered**	**in**	**the**	**dark**	**.**
这	灯	低声说道	在	这	黑暗的	.

灯光在黑暗中低语。

[ðə; ði]	[læmp]	[hʌmd]	:
The	**lamp**	**hummed**	**:**
这	灯	哼唱	:

灯发出嗡嗡声：

"	[rɪ'gɑːd]	[ðə; ði]	[muːn]	,
"	**Regard**	**the**	**moon**	**,**
"	看待	这	月亮	,

“看看月亮，

[lɑː]	[luːn]	[ˌen 'iː]	[gaːd]	[o'kʌn]	[ræŋkjuːn]	,
La	**lune**	**ne**	**garde**	**aucune**	**rancune**	**,**
拉	月亮	ne	护卫	绝对没有	兰库恩	,

La lune ne garde aucune rancune,

[ʃiː; ʃi]	[wɪŋks]	[ə; eɪ]	['fiːb(ə)l]	[aɪ]	,
She	**winks**	**a**	**feeble**	**eye**	**,**
她	眨眼	一个	微弱	眼睛	,

她无力地眨了眨眼，

[ʃiː; ʃi]	[smaɪlz]	['ɪntuː]	['kɔːnəs]	.
She	**smiles**	**into**	**corners**	**.**
她	微笑	进入	角落	.

她对着角落微笑。

[ʃiː; ʃi]	[smuːð]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grɑːs]	.
She	**smooths**	**the**	**hair**	**of**	**the**	**grass**	**.**
她	平滑	这	头发	的	这	草	.

她抚平了草叶的毛发。

[ðə; ði]	[muːn]	[hæz; həz]	[lɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	['meməri]	.
The	**moon**	**has**	**lost**	**her**	**memory**	**.**
这	月亮	有	丢失的	她	记忆	.

月亮失去了记忆。

[ə; eɪ]	[wɒʃt]	-	[aʊt]	['smɔːlpɒks]	[kræks]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
A	**washed**	**-**	**out**	**smallpox**	**cracks**	**her**	**face**	**,**
一个	洗过	-	出去	天花	裂缝	她	脸	,

一张褪色的天花疤痕在她脸上裂开了，

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [twɪsts] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [rəʊz] ,
Her hand twists a paper rose ,
她 手 曲折 一个 纸 玫瑰 ，
她的手捻着一朵纸玫瑰，

[ðæt] [smelz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [əʊld] [kə'ləʊn] ,
That smells of dust and old Cologne ,
那 气味 的 灰尘 和 老的 科隆 ，
那股味道像是灰尘和陈年古龙水的混合味。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [nɒk'tɜːn(ə)l] [smelz]
She is alone With all the old nocturnal smells
她 是 独自的 和 全部 这 老的 夜 气味
她独自一人，周围弥漫着所有古老的夜间气息。

[ðæt] [krɒs] [ænd; ənd] [krɒs] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
That cross and cross across her brain .
那 叉 和 叉 穿过 她 脑 .
她脑海里出现了十字形图案。

[ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] ['kɒmz]
The reminiscence comes
这 怀旧 来
回忆涌上心头

[ɒv; əv] ['sʌnləs] [draɪ] [dʒə'reɪniəmz]
Of sunless dry geraniums
的 无日光 干燥 天竺葵
无日照的干燥天竺葵

[ænd; ənd] [dʌst] [ɪn] ['krevis] ,
And dust in crevices ,
和 灰尘 在 缝隙 ，
缝隙里的灰尘，

[smelz] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] [ɪn] [ðə; ði] [striːts]
Smells of chestnuts in the streets
气味 的 栗子 在 这 街道
街上弥漫着栗子的香味

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [smelz] [ɪn] ['ʃʌtəd] [rʊmz; ruːmz]
And female smells in shuttered rooms
和 女性 气味 在 百叶窗 房间
紧闭的房间里弥漫着女性的气味

[ænd; ənd] ['sɪgəret] [ɪn] ['kɔːrɪdɔːrz]
And cigarettes in corridors
和 香烟 在 走廊
走廊里还有香烟

[ænd; ənd] ['kɒkteɪl] [smelz] [ɪn] [bɑːrz] .
And cocktail smells in bars .
和 鸡尾酒 气味 在 酒吧 .
酒吧里弥漫着鸡尾酒的气味。

" [ðə; ði] [læmp] [sed] ,
" The lamp said ,
" 这 灯 说 ，
灯说：

" [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
" Four o'clock ,
" 四 点钟 ，
“四点钟，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Here is the number on the door .
这里 是 这 数字 在 这 门 .

这是门上的号码。

['meməri] !
Memory !
记忆 !

记忆！

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] ,
You have the key ,
你 有 这 钥匙 ,

你掌握着钥匙，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] [spredz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] ,
The little lamp spreads a ring on the stair ,
这 小的 灯 传播 一个 戒指 在 这 楼梯 ,

小灯在楼梯上投射出一圈光晕，

[maʊnt] .
Mount .
山 .

山。

[ðə; ði][bed][ɪz]['əʊpən] ; [ðə; ði] [tuːθ] - [brʌʃ] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,
The bed is open ; the tooth - brush hangs on the wall ,
这 床 是 打开 ; 这 齿 - 刷子 悬挂 在 这 墙 ,

床是敞开的；牙刷挂在墙上。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [sliːp] , [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
Put your shoes at the door , sleep , prepare for life .
放 你的 鞋 在 这 门 , 睡觉 , 准备 为了 生活 .

把鞋子放在门口，睡觉，为生活做好准备。

" [ðə; ði][lɑːst] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] .
" The last twist of the knife .
" 这 最后的 捻 的 这 刀 .

“最后一击。”

['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Morning at the Window
早晨 在 这 窗户

窗边的清晨

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rætlɪŋ] ['brekfəst] [pleɪts] [ɪn] ['beɪsmənt] ['kitʃinz] ,
They are rattling breakfast plates in basement kitchens ,
他们 是 嘎嘎作响 早餐 盘子 在 地下室 厨房 ,

他们在地下室厨房里碰撞早餐盘子，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['træmp(ə)ld] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
And along the trampled edges of the street
和 沿着 这 践踏 边缘 的 这 街道

沿着街道被践踏的边缘

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dæmp][səʊlz][ɒv; əv] ['haʊsmeɪd]
I am aware of the damp souls of housemaids
我 是 意识到的 的 这 潮湿 灵魂 的 女佣

我知道女佣们内心深处的阴暗面。

['spraʊtɪŋ] [dɪ'spɒndəntli] [æt; ət]['eəriə] ['geɪts] .
Sprouting despondently at area gates .
发芽 沮丧地 在 区域 大门 .

在区域大门处绝望地萌芽。

[ðə; ði] [braʊn] [weɪvz] [ɒv; əv] [fɒg] [tɒs] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
The brown waves of fog toss up to me
这 棕色的 波浪 的 多雾路段 折腾 向上 到 我
棕色的雾气如波浪般向我涌来。

['twɪstɪd] ['feɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
Twisted faces from the bottom of the street ,
扭曲 面孔 从 这 底部 的 这 街道 ,
街底上扭曲的面孔，

[ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wɪð] ['mʌdi] [skɜːrts]
And tear from a passer - by with muddy skirts
和 撕 从 一个 过路人 - 经过 和 浑 裙子
撕下路人裙子上沾满泥浆的纸片

[æn; ən] ['eɪmləs] [smaɪl] [ðæt] ['hɔvəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
An aimless smile that hovers in the air
一个 漫无目的 微笑 那 悬停 在 这 空气
空气中弥漫着漫无目的的微笑

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːfs] .
And vanishes along the level of the roofs .
和 消失 沿着 这 等级 的 这 屋顶 .
然后沿着屋顶的高度消失。

[ðə; ði] ['bɒstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt]
The Boston Evening Transcript
这 波士顿 晚上 文字稿
《波士顿晚报》

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt]
The readers of the Boston Evening Transcript
这 读者 的 这 波士顿 晚上 文字稿
《波士顿晚报》的读者们

[sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [raɪp] [kɔːn] .
Sway in the wind like a field of ripe corn .
摇摆 在 这 风 喜欢 一个 场地 的 成熟 玉米 .
随风摇曳，宛如一片成熟的玉米田。

[wen] ['iːvnɪŋ] ['kwikən] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
When evening quickens faintly in the street ,
什么时候 晚上 加速 淡淡的 在 这 街道 ,
当夜幕悄然降临街头，

['weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [sʌm; səm]
Wakening the appetites of life in some
觉醒 这 食欲 的 生活 在 一些
唤醒某些人对生活的渴望

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bɒstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] ,
And to others bringing the Boston Evening Transcript ,
和 到 其他的 带来 这 波士顿 晚上 文字稿 ,
以及向其他带来《波士顿晚报》的人致谢，

[ai] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ['tɜːnɪŋ]
I mount the steps and ring the bell , turning
我 山 这 步骤 和 戒指 这 钟 , 转弯
我走上台阶，摇响门铃，转身

['wɪərəli] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [nɒd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ,
Wearily , as one would turn to nod good - bye to Rochefoucauld ,
疲劳 , 作为 一 会 转动 到 点头 好的 - 再见 到 罗什福科 ,
疲惫地，就像人们转身向罗什福科点头告别一样，

[ɪf] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
If the street were time and he at the end of the street ,
如果 这 街道 是 时间 和 他 在 这 结尾 的 这 街道 ,

如果街道是时间，而他站在街道的尽头，

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] , " ['kʌz(ə)n] ['hæriət] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['bɒstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] .
And I say , " Cousin Harriet , here is the Boston Evening Transcript .
和 我 说 , " 表哥 哈丽特 , 这里 是 这 波士顿 晚上 文字稿 .

我说：“哈丽特表妹，这是《波士顿晚报》。

" [ɑːnt] ['helən]
" Aunt Helen
" 阿姨 海伦

海伦阿姨

[mɪs] ['helən] ['slɪŋzbi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] ,
Miss Helen Slingsby was my maiden aunt ,
错过 海伦 斯林斯比 曾是 我的 少女 阿姨 ,

海伦·斯林斯比小姐是我的姑妈，她还没结婚。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skweə(r)]
And lived in a small house near a fashionable square
和 居住地 在 一个 小的 房子 靠近 一个 时髦 正方形

他住在靠近一个时尚广场的小房子里。

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] .
Cared for by servants to the number of four .
关心 为了 经过 仆人 到 这 数字 的 四 .

由四名仆人照料。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] ['hev(ə)n]
Now when she died there was silence in heaven
现在 什么时候 她 死亡 那里 曾是 沉默 在 天堂

她去世时，天堂一片寂静。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
And silence at her end of the street .
和 沉默 在 她 结尾 的 这 街道 .

街道尽头一片寂静。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] —
The shutters were drawn and the undertaker wiped his feet —
这 百叶窗 是 绘制 和 这 殡仪员 擦拭 他的 脚 —

百叶窗拉上了，殡仪员擦了擦脚——

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
He was aware that this sort of thing had occurred before .
他 曾是 意识到的 那 这 种类 的 事物 有 发生 前 .

他知道这种事以前也发生过。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəmli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
The dogs were handsomely provided for ,
这 狗 是 英俊地 假如 为了 ,

这些狗狗得到了很好的照顾。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['pærət] [daɪd] [tuː] .
But shortly afterwards the parrot died too .
但 不久 然后 这 鹦鹉 死亡 也 .

但不久之后，鹦鹉也死了。

[ðə; ði] ['drezdən] [klɒk] [kən'tɪnjuːd] ['tɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
The Dresden clock continued ticking on the mantelpiece ,
这 德累斯顿 钟 持续 滴答 在 这 壁炉架 ,

壁炉架上的德累斯顿钟继续滴答作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l]

And the footman sat upon the dining - table

和 这 男仆 卫星 之上 这 用餐 - 桌子

男仆坐在餐桌旁。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['haʊsmeɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] —

Holding the second housemaid on his knees —

保持 这 第二 保姆 在 他的 膝盖 —

他把第二个女佣抱在膝上——

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ]['keəf(ə)l] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [lɪvd; 'laɪvd] .

Who had always been so careful while her mistress lived .

WHO 有 总是 到过 所以 小心 尽管 她 情妇 居住地 .

在女主人在世时，她一直都非常小心谨慎。

['kʌz(ə)n] ['nænsi]

Cousin Nancy

表哥 南希

表妹南希

[mɪs] ['nænsi] ['ɛlɪˌkɑ:t] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm] ,

Miss Nancy Ellicott Strode across the hills and broke them ,

错过 南希 埃利科特 斯特罗德 穿过 这 丘陵 和 打破 他们 ,

南希·埃利科特小姐大步穿过山丘，将它们踩倒。

[rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm] —

Rode across the hills and broke them —

罗德 穿过 这 丘陵 和 打破 他们 —

骑马翻越群山，将它们撞碎——

[ðə; ði]['bærən] [nju:] ['ɪŋglənd] [hɪlz] —

The barren New England hills —

这 荒芜 新的 英格兰 丘陵 —

新英格兰荒凉的山丘——

['raɪdɪŋ] [tu:; tə] [haʊndz]

Riding to hounds

骑术 到 猎犬

骑马追猎

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kaʊ] - ['pɑ:stʃə(r)] .

Over the cow - pasture .

超过 这 奶牛 - 牧场 .

在牛牧场上。

[mɪs] ['nænsi] ['ɛlɪˌkɑ:t] [sməʊkt]

Miss Nancy Ellicott smoked

错过 南希 埃利科特 熏制

南希·埃利科特小姐抽烟

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɔ:l][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['dɑ:nsɪz] ;

And danced all the modern dances ;

和 跳舞 全部 这 现代的 舞蹈 ;

她跳遍了所有现代舞；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

And her aunts were not quite sure how they felt about it ,

和 她 姑姑们 是 不是 相当 当然 如何 他们 毛毡 关于 它 ,

她的姑姑们对此也有些不知所措。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɒd(ə)n] .

But they knew that it was modern .

但 他们 知道 那 它 曾是 现代的 .

但他们知道它是现代的。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['gleɪzən] [ʃelvz] [kept] [wɒtʃ]
Upon the glazen shelves kept watch
之上 这 釉面 货架 保留 手表

在玻璃架子上，有人在监视

['mæθjuː] [ænd; ənd] ['wɔːldəʊ] , ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ,
Matthew and Waldo , guardians of the faith ,
马修 和 沃尔多 , 守护者 的 这 信仰 ,

马修和沃尔多，信仰的守护者，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔː] .
The army of unalterable law .
这 军队 的 不可更改的 法律 .

不可更改的法律大军。

['mɪstə(r)] . -
Mr . Apollinax
先生 . -

阿波利纳克斯先生

[wen] ['mɪstə(r)] . - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
When Mr . Apollinax visited the United States
什么时候 先生 . - 到访 这 团结的 各州

阿波利纳克斯先生访问美国时

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] ['tiŋkl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tiːkʌp] .
His laughter tinkled among the teacups .
他的 笑声 叮叮当当 之中 这 茶杯 .

他的笑声在茶杯间回荡。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] - , [ðæt] [ʃaɪ] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triːz] ,
I thought of Fragilion , that shy figure among the birch - trees ,
我 想法 的 - , 那 害羞的 数字 之中 这 桦木 - 树木 ,

我想起了弗拉吉利翁，那个在白桦树丛中害羞的身影。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [prai'eipəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri]
And of Priapus in the shrubbery
和 的 普里阿普斯 在 这 灌木

还有灌木丛中的普里阿普斯

['geɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] .
Gaping at the lady in the swing .
张开的 在 这 女士 在 这 摇摆 .

目不转睛地盯着荡秋千的女士。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - , [æt; ət] [prə'fesə(r)] ['tʃæniŋ] - ['tʃiːtəz]
In the palace of Mrs . Phlaccus , at Professor Channing - Cheetah's
在 这 宫殿 的 太太 . - , 在 教授 钱宁 - 猎豹的

在弗拉克斯夫人的宫殿里，在钱宁-猎豹教授的

[hiː; hi] [lɑːft] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['fiːtəs] .
He laughed like an irresponsible foetus .
他 笑了 喜欢 一个 不负责任 胎儿 .

他像个不负责任的胎儿一样大笑。

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]
His laughter was submarine and profound
他的 笑声 曾是 潜艇 和 深刻的

他的笑声低沉而深沉，如同潜航一般。

[laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːz]
Like the old man of the sea's
喜欢 这 老的 男人 的 这 海域

就像海中老人的

['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] ['kɒrəl] ['aɪlənds]
Hidden under coral islands
隐 在下面 珊瑚 岛屿

隐藏在珊瑚岛下

[weə(r)] ['wʌrid] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['draʊnd] [men] [drɪft] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['saɪləns] ,
Where worried bodies of drowned men drift down in the green silence ,
在哪里 担心 身体 的 溺水 男人 漂移 向下 在 这 绿色的 沉默 ,

溺亡者的遗体在绿色的寂静中缓缓漂流，令人心碎。

['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [sɜːf] .
Dropping from fingers of surf .
下降 从 手指 的 冲浪 .

从海浪的指尖滑落。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['rəʊlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]
I looked for the head of Mr . Apollinax rolling under a chair
我 看起来 为了 这 头 的 先生 . - 滚动 在下面 一个 椅子

我四处寻找阿波罗纳克斯先生的头颅，看它是不是滚到椅子底下了。

[ɔː(r)] ['grɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [skriːn]
Or grinning over a screen
或者 咧嘴笑 超过 一个 屏幕

或者对着屏幕咧嘴笑

[wɪð] ['siːwiːd] [ɪn] [ɪts] [heə(r)] .
With seaweed in its hair .
和 海藻 在 它是 头发 .

头发里夹杂着海藻。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] ['sɛnˌtɔːrz] [huːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] [tɜːf]
I heard the beat of centaur's hoofs over the hard turf
我 听到 这 打 的 半人马的 蹄子 超过 这 难的 草皮

我听到了半人马蹄踏在坚硬草地上的声音。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [draɪ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [tɔːk] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
As his dry and passionate talk devoured the afternoon .
作为 他的 干燥 和 热情的 讲话 吞噬 这 下午 .

他那枯燥而又充满激情的谈话消磨了整个下午。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] " — " [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? " —
" He is a charming man " — " But after all what did he mean ? " —
" 他 是 一个 迷人 男人 " — " 但 后 全部 什么 做过 他 意思是 ? " —

"他是个很有魅力的人"——"但他到底是什么意思呢？"

" [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] . . .
" His pointed ears . . .
" 他的 尖 耳朵 . . .

"他那尖尖的耳朵……"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'bælənst] , " —
He must be unbalanced , " —
他 必须 是 不平衡 , " —

他一定是精神失常了。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] .
" There was something he said that I might have challenged .
" 那里 曾是 某物 他 说 那 我 可能 有 挑战 .

"他说的有些话我本可以质疑。"

" [ɒv; əv]['daʊədʒə(r)]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃiːtə]
" Of dowager Mrs . Phlaccus , and Professor and Mrs . Cheetah
" 的 老妇 太太 . - , 和 教授 和 太太 . 猎豹

"弗拉克斯太太，以及奇塔教授夫妇

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]['lemən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtn] [ˌmækə'ruːn] .
I remember a slice of lemon , and a bitten macaroon .
我 记住 一个 片 的 柠檬 , 和 一个 被咬 马卡龙 .

我记得有一片柠檬和一口咬过的马卡龙。

[hɪ'stɪəriə]
Hysteria
歇斯底里

歇斯底里

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
As she laughed I was aware of becoming involved in her
作为 她 笑了 我 曾是 意识到的 的 成为 涉及 在 她

她笑的时候，我意识到自己也卷入了她的笑声中。

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)]
laughter and being part of it , until her teeth were
笑声 和 存在 部分 的 它 , 直到 她 牙齿 是

欢笑和参与其中，直到她的牙齿……

['əʊnli][ˌæksɪ'dent(ə)l] [stɑːz] [wɪð] [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][skwɒd] - [drɪl] .
only accidental stars with a talent for squad - drill .
仅有的 偶然 明星 和 一个 天赋 为了 队 - 钻头 .

只有那些意外走红、擅长团队训练的球星。

[ai]
I
我

我

[wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn][baɪ] [ʃɔːt] [gɑːsps] , [ɪn'heɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['məʊmənt(ə)ri]
was drawn in by short gasps , inhaled at each momentary
曾是 绘制 在 经过 短的 喘息 , 吸入 在 每个 瞬间

被短促的喘息声吸引，每一次短暂的呼吸都像是在吸气。

[rɪ'kʌvəri] , [lɒst] ['faɪnəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['kævənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
recovery , lost finally in the dark caverns of her
恢复 , 丢失的 最后 在 这 黑暗的 洞穴 的 她

康复，最终迷失在她黑暗的洞穴中

[θrəʊt] , [bruːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] ['mʌs(ə)lz] .
throat , bruised by the ripple of unseen muscles .
喉 , 瘀伤 经过 这 波纹 的 看不见 肌肉 .

喉咙，被看不见的肌肉的波动所震伤。

[æn; ən]
An
一个

一个

['eldəli] ['weɪtə(r)] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] [wɒz; wəz] ['hʌrɪdli]
elderly waiter with trembling hands was hurriedly
老年 服务员 和 发抖 双手 曾是 匆匆

一位双手颤抖的老服务员匆匆忙忙地

['spredɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] [klɒθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌsti]
spreading a pink and white checked cloth over the rusty
传播 一个 粉色的 和 白色的 已检查 布 超过 这 生锈的

将一块粉白相间的格子布铺在生锈的表面上

[griːn] ['aɪən] ['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] : " [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]
green iron table , saying : " If the lady and gentleman
绿色的 铁 桌子 , 说 : " 如果 这 女士 和 绅士

绿色铁桌，上面写着："如果女士和先生们......"

[wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd]
wish to take their tea in the garden , if the lady and
希望 到 拿 他们的 茶 在 这 花园 , 如果 这 女士 和

如果女士和

['dʒentlmən] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] . . .
gentleman wish to take their tea in the garden . . .
绅士 希望 到 拿 他们的 茶 在 这 花园 . . .

先生们想在花园里喝茶......

" [ai]
" I
" 我

"我

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [kʊd; kəd] [biː; bi]
decided that if the shaking of her breasts could be
决定 那 如果 这 摇晃 的 她 乳房 可以 是

她决定，如果她乳房的颤抖可以......

[stɒpt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [mait]
stopped , some of the fragments of the afternoon might
停止 , 一些 的 这 片段 的 这 下午 可能

停了下来，下午的一些片段或许

[biː; bi] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [ai] ['kɒnsntreɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð]
be collected , and I concentrated my attention with
是 集 , 和 我 集中 我的 注意力 和

收集起来，我集中注意力

['keəf(ə)l] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .
careful subtlety to this end .
小心 微妙之处 到 这 结尾 .

为此需要运用巧妙的策略。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gə'lɑːnti]
Conversation Galante
对话 加兰特

优雅的对话

[ai] [əb'zɜːv] : " ['aʊə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] [frend] [ðə; ði] [muːn] !
I observe : " Our sentimental friend the moon !
我 观察 : " 我们的 感伤的 朋友 这 月亮 !

我观察到："我们多愁善感的朋友月亮！"

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] ([fæn'tæstɪk] , [ai] [kən'fes])
Or possibly (fantastic , I confess)
或者 可能 (极好的 , 我 承认)

或者可能（我承认，这太棒了）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prestə] [dʒɒnz] [bə'luːn]
It may be Prester John's balloon
它 可能 是 普雷斯特 约翰的 气球

这可能是约翰长老的气球。

[ɔː(r)][æn; ən][əʊld] ['bætəd] ['læntən] [hʌŋ] [ə'lɒft]
Or an old battered lantern hung aloft
或者 一个 老的 伤痕累累 灯笼 悬挂 高空

或者一盏破旧的灯笼高高悬挂着

[tuː; tə] [lait] [pɔː(r); pʊə(r)] ['trævələz] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'stres] .
To light poor travellers to their distress .
到 光 贫穷的 旅行者 到 他们的 痛苦 .

给贫困的旅客照明，加剧他们的痛苦。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] : " [haʊ] [juː; jʊ][daɪ'gres] !
" She then : " How you digress !
" 她 然后 : " 如何 你 离题 !

她接着说："你跑题了！"

" [ænd; ənd][ai] [ðen] : " [sʌm; səm][wʌn] [freɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiːz]
" And I then : " Some one frames upon the keys
" 和 我 然后 : " 一些 一 框架 之上 这 钥匙

然后我："有人在钥匙上作画

[ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɒktɜːn] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪk'spleɪn]
That exquisite nocturne , with which we explain
那 精美的 夜曲 , 和 哪个 我们 解释

那首优美的夜曲，我们用它来解释

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] ; ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːz]
The night and moonshine ; music which we seize
这 夜晚 和 私酿酒 ; 音乐 哪个 我们 抢占

夜与月光；我们攫取的音乐

[tuː; tə] ['bɒdi] [fɔːθ] ['aʊə(r)][və'kjuːəti] .
To body forth our vacuity .
到 身体 前进 我们的 真空 .

将我们的空虚具象化。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] : " [dʌz] [ðɪs] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" She then : " Does this refer to me ? "
" 她 然后 : " 做 这 参考 到 我 ? "

她接着问："这是指我吗？"

" [əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [ɪ'neɪn] . "
" Oh no , it is I who am inane . "
" 哦 不 , 它 是 我 WHO 是 无聊 . "

“哦不，愚蠢的是我。”

" [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hjuːmərɪst] ,
" You , madam , are the eternal humorist ,
" 你 , 女士 , 是 这 永恒 幽默家 ,

“夫人，您真是个永远的幽默大师。”

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ,
The eternal enemy of the absolute ,
这 永恒 敌人 的 这 绝对 ,

绝对的永恒敌人，

['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['veɪgrənt] [muːdz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [twɪst] !
Giving our vagrant moods the slightest twist !
给予 我们的 流浪汉 情绪 这 丝毫 捻 !

给我们的飘忽不定的情绪带来一丝转机！

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [eə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs]
With your air indifferent and imperious
和 你的 空气 冷漠 和 专横

你那冷漠而傲慢的神情

[æt; ət] [ə; eɪ] [strəʊk] ['aʊə(r)] [mæd] [pəʊ'etɪks] [tuː; tə] [kən'fjuːt] —
At a stroke our mad poetics to confute —
在 一个 中风 我们的 疯狂的 诗论 到 驳斥 —

我们疯狂的诗学一举驳斥——

" [ænd; ənd] — " [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ðen] [səʊ] ['sɪəriəs] ?
" And — " Are we then so serious ?
" 和 — " 是 我们 然后 所以 严肃的 ?

“那么——”我们真的这么认真吗？

" [lɑː] ['fiːʎə] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [piːændʒ]
" La Figlia Che Piange
" 拉 女儿 切 皮安格

"La Figlia Che Piange

[əʊ] [kwɑːm] [tiː] - ['vɜːgəʊ] . . .
O quam te memorem Virgo . . .
哦 夸姆 te - 处女座 . . .

O quam te memorem Virgo...

[stænd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steə(r)] —
Stand on the highest pavement of the stair —
站立 在 这 最高 路面 的 这 楼梯 —

站在楼梯最高处的台阶上——

[liːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɜːn] —
Lean on a garden urn —
倾斜 在 一个 花园 瓮 —

倚靠在花园花盆上——

[wiːv] , [wiːv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] —
Weave , weave the sunlight in your hair —
编织 , 编织 这 阳光 在 你的 头发 —

将阳光编织进你的秀发——

[klɑːsp] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] [sə'praɪz] —
Clasp your flowers to you with a pained surprise —
搭扣 你的 花朵 到 你 和 一个 痛苦 惊喜 —

带着痛苦的惊讶，将你的花朵紧紧抱在怀里——

[flɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːn]
Fling them to the ground and turn
一扔 他们 到 这 地面 和 转动

把它们扔到地上，然后转身

[wɪð] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] :
With a fugitive resentment in your eyes :
和 一个 逃犯 怨恨 在 你的 眼睛 :

眼中带着逃亡者的怨恨：

[bʌt; bət] [wiːv] , [wiːv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
But weave , weave the sunlight in your hair .
但 编织 , 编织 这 阳光 在 你的 头发 .

但要让阳光融入你的秀发。

[səʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [liːv] ,
So I would have had him leave ,
所以 我 会 有 有 他 离开 ,

所以我会让他离开。

[səʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][stænd][ænd; ənd] [griːv] ,
So I would have had her stand and grieve ,
所以 我 会 有 有 她 站立 和 悲伤 ,

所以我会让她站在那里哀悼，

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left]
So he would have left
所以 他 会 有 左边

所以他本该离开的。

[æz; əz][ðə; ði][səʊl] [liːvz] [ðə; ði]['bɒdi] [tɔːn] [ænd; ənd] [bruːzd] ,
As the soul leaves the body torn and bruised ,
作为 这 灵魂 树叶 这 身体 撕裂 和 瘀伤 ,

当灵魂带着伤痕累累的躯体离开时，

[æz; əz][ðə; ði][maɪnd] [dɪ'zɜːts] [ðə; ði]['bɒdi][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [juːst] .
As the mind deserts the body it has used .
作为 这 头脑 沙漠 这 身体 它 有 用过的 .

当心灵离开它曾经使用过的躯体时。

[ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
I should find
我 应该 寻找

我应该找到

[sʌm; səm] [wei] [ɪn'kɒmprəbli] [lait] [ænd; ənd][deft] ,
Some way incomparably light and deft ,
一些 方式 无与伦比 光 和 麻利 ,

某种程度上轻盈灵巧，无与伦比。

[sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][bəuθ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] ,
Some way we both should understand ,
一些 方式 我们 两个都 应该 理解 ,

我们双方都应该明白这一点。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθləs] [æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
Simple and faithless as a smile and shake of the hand .
简单的 和 不忠 作为 一个 微笑 和 摇 的 这 手 .

简单而又真诚，就像微笑和握手一样。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['weðə(r)]
She turned away , but with the autumn weather
她 转向 离开 , 但 和 这 秋天 天气

她转过身去，但秋意渐浓。

[kəm'peld] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['meni] [deɪz] ,
Compelled my imagination many days ,
被迫 我的 想像力 许多 天 ,

它激发了我多日的想象力,

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['aʊəz] :
Many days and many hours :
许多 天 和 许多 小时 :

数天数小时:

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Her hair over her arms and her arms full of flowers .
她 头发 超过 她 武器 和 她 武器 满的 的 花朵 .

她的头发披散在手臂上，双臂上捧满了鲜花。

[ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tə'geðə(r)] !
And I wonder how they should have been together !
和 我 想知道 如何 他们 应该 有 到过 一起 !

我真想知道他们如果在一起该有多好!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pəʊz] .
I should have lost a gesture and a pose .
我 应该 有 丢失的 一个 手势 和 一个 姿势 .

我本应该失去一个手势和一个姿势。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [stɪl] [ə'meɪz]
Sometimes these cogitations still amaze
有时 这些 思考 仍然 惊奇

有时这些思考仍然令人惊叹。

[ðə; ði] ['trʌbld] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːnz] [rɪ'pəʊz] .
The troubled midnight and the noon's repose .
这 麻烦 午夜 和 这 中午 休息 .

不安的午夜与正午的宁静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神